摛藻堂四庫全書薈要

史部

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百六十二 三

詳校官編修臣汪鏞



欽定四庫全書薈要卷七千一百四十八 史部

資治通鑑卷一百六十二 宋 司馬光 撰

胡三省 音註

梁紀十八 屠維大荒落凡一年

高祖武皇帝十八

太清三年春正月丁巳朔柳仲禮自新亭徙營大桁會大霧韋粲軍迷失道比及青塘 比必利翻 夜已過半立柵未合侯景望見之亟帥鋭卒攻粲 過工禾翻帥讀曰率 粲使軍主鄭

逸逆擊之命劉叔胤以舟師截其後截其渡淮之路叔胤畏懦不敢進逸遂敗景乘勝入粲營左右牽粲避賊粲不動叱子弟力戰遂與子尼及三弟助警搆從弟昂皆戰死從才用翻親戚死者數百人史言韋粲忠勇仲禮方食投箸被甲與其麾下百騎馳往救之箸竹助翻被皮義翻騎奇寄翻與景戰於青塘大破之斬首數百級沈淮水死者千餘人沈持林翻仲禮矟將及景矟色角翻而賊將支伯仁自後斫仲禮中肩馬陷于淖支伯仁當作支化仁將即亮翻下同中竹仲翻淖奴教翻泥也賊聚矟刺之騎將郭

山石救之得免仲禮被重瘡會稽人惠臶吮瘡斷血[剌七亦翻被皮義翻臶徂悶翻吮徂兗翻]故得不死自是景不敢復濟南岸[復扶又翻下不復綸復同]仲禮亦氣索[索蘇各翻]不復言戰矣邵陵王綸復收散卒[邵陵王綸敗走見上卷上年]與東揚州刺史臨城公大連新淦公大城等自東道並至[淦古暗翻]庚申列營於桁南亦推柳仲禮爲大都督大連大臨之弟也朝野以侯景之禍共尤朱异[朝直遙翻]异慙憤發疾庚申卒[考異曰梁帝紀作乙丑今從太清紀略]典故事尚書官不以爲贈上痛惜异特贈尚書右僕

射甲子湘東世子方等及王僧辯軍至考異曰梁帝紀作戊辰今從太清紀戊辰封山侯正表以北徐州降東魏東魏徐州刺史高歸彥遣兵赴之歸彥歡之族弟也己巳太子遷居永福省永福省在禁中自宋以來太子居之取其福國於有永也高州刺史李遷仕五代志高涼郡梁置高州天門太守樊文皎將援兵萬餘人至城下臺城與援軍信命久絶有羊車兒獻策作紙鴟紙鴟即紙鳶也今俗謂之紙鷂鴟丑之翻繫以長繩寫勑於內放以從風冀達衆軍題云得鴟送援軍賞銀百兩太子自出太極殿前

東西北風縱之賊恠之以為厭勝射而下之厭於協翻射而亦翻援軍募人能入城送啓者鄱陽世子嗣左右李朗請先受鞭詐為得罪叛投賊因得入城城中方知援兵四集舉城鼓譟上以朗為直閤將軍賜金遣之朗緣鍾山之後宵行晝伏積日乃達癸未鄱陽世子嗣永安侯確莊鐵羊鴉仁柳敬禮李遷仕樊文皎將兵渡淮攻東府前柵焚之侯景退衆軍營於青溪之東遷仕文皎帥鋭卒五千獨進帥讀曰率深入所向摧靡至菰首橋東橋在青溪上菰音孤

菰首今人謂之茭白景將宋子仙伏兵擊之將即亮翻下同文皎戰死遷仕遁還敬禮仲禮之弟也仲禮神情傲狠陵蔑諸將邵陵王綸每日執鞭至門亦移時弗見凡部將見諸帥執鞭以為禮狠戶墾翻由是與綸及臨城公大連深相仇怨大連又與永安侯確有隙永安本漢彘縣順帝陽嘉元年更名永安魏晉屬平陽郡江左僑立南河東郡併僑立永安縣屬荊州注又見前諸軍互相猜阻莫有戰心援軍初至建康士民扶老攜幼以候之纔過淮即縱兵剽掠剽匹妙翻由是士民失望賊中有謀應官軍者聞之亦止史言臺城覆陷之由

王顯貴以壽陽降東魏（侯景命王顯貴守壽陽見上卷上年）臨賀王記室吳郡顧野王起兵討侯景二月巳丑引兵來至初臺城之閉也公卿以食爲念男女貴賤並出負米得四十萬斛收諸府藏錢帛五十萬億並聚德陽堂（藏徂浪翻）而不備薪芻魚鹽至是壞尚書省爲薪撤薦剉以飼馬薦盡又食以飯（薦以藁秸爲之所以藉寢壞音怪飼食並祥吏翻）軍士無膎（膎戶皆翻脯也又肉食有肴）或煮鎧熏鼠捕雀而食之（鎧可亥翻）御甘露厨有乾苔味酸鹹分給戰士（釋氏謂營膳之所曰甘露厨乾音干苔生於海其形如髮春二三月間海

（人採取之成片納土窖中出而曬之令乾南人多食之）軍人屠馬於殿省間雜以人肉食者必病侯景衆亦飢抄掠無所獲（抄楚交反）東城有米可支一年（東城即東府城）援軍斷其路（斷音短）又聞荊州兵將至景甚患之王偉曰今臺城不可卒拔援兵日盛吾軍乏食若僞求和以緩其勢東城之米足支一年因求和之際運米入石頭援軍必不得動然後休士息馬繕修器械伺其懈怠擊之一舉可取也（伺相吏翻）景從之遣其將任約于子悅至城下拜表求和乞復先鎮（將即亮翻任音壬先鎮謂

壽陽時已降齊矣太子以城中窮困白上請許之上怒曰和不如死太子固請曰侯景圍逼已久援軍相仗不戰仗除兩翻宜且許其和更爲後圖上遲回久之乃曰汝自圖之勿令取笑千載遂報許之太子綱疑范桃棒之來降而信侯景之請和何其昧也載子亥翻景乞割江右四州之地江右四州南豫西豫合州光州并求宣城王大器出送然後濟江中領軍傅岐固爭曰豈有賊舉兵圍宮闕而更與之和乎此特欲却援軍耳敵人叵測必不可信且宣城嫡嗣之重國命所繫豈可爲質梁之智士唯傅

岐一人而已質音致下同上乃以大器之弟石城公大欵爲侍中出質於景又勑諸軍不得復進復扶又翻下詔曰善兵不戰止戈爲武可以景爲大丞相都督江西四州諸軍事豫州牧河南王如故已亥設壇於西華門外遣僕射王克上甲矦韶吏部郎蕭瑳韶帝室也封上甲矦宋白曰江州德安縣本蒲塘場晉建興初始以爲郡領尋陽上甲柴桑九江等縣義熙中以尋陽入柴桑上甲入彭澤瑳七何翻又七可翻與于子悅任約王偉登壇共盟太子詹事柳津出西華門景出柵門遥相對更殺牲歃血爲盟更工衡翻歃色甲翻既盟而景長

圍不解專修鎧仗（鎧可亥翻）託云無船不得即發又云恐南軍見躡（援軍時皆屯秦淮南岸故謂之南軍）遣石城公還臺求宣城王出送邀求稍廣了無去志太子知其詐言猶羈縻不絕詧懿之孫也庚子前南兗州刺史南康王會理前青冀二州刺史湘潭侯退西昌侯世子彧衆合三萬至于馬卬洲（馬卬洲蓋即今王家沙老鸛嘴一帶　考異曰梁帝紀作丁未今從太清紀典略典略云至于琅邪今從太清紀梁帝紀　按晉置琅邪郡於江乘蒲洲上即前所謂今王家沙也）景慮其自白下而上（上時掌翻）啓云請北軍聚還南岸（以地望言之馬卬洲在臺城之北故云北軍南

岸即謂秦淮南岸不爾妨臣濟江太子即勒會理自白下城移軍江潭苑考異曰梁帝紀作蘭亭苑今從太清紀典略退怺之子也辛丑以邵陵王綸爲司空鄱陽王範爲征北將軍柳仲禮爲侍中尚書右僕射景以于子悅任約傅士悊皆爲儀同三司悊與哲同夏侯譒爲豫州刺史譒補過翻董紹先爲東徐州刺史徐思玉爲北徐州刺史王偉爲散騎常侍散悉覽翻騎奇寄翻上以偉爲侍中乙卯景又啓曰適有西岸信至大江西岸即歷陽高澄已得壽陽鍾離臣今無所投足求借廣陵并譙

州侯得壽陽即奉還朝廷又云援軍既在南岸須於京口度江太子並答許之癸卯大赦庚戌景又啓曰永安侯確直閤趙威方頻隔柵見詬云天子自與汝盟我終當破汝乞召侯及威方入即當引路（言引兵就路還北詬古侯翻又許侯翻）上遣吏部尚書張綰召確辛亥以確爲廣州刺史威方爲盱眙太守（盱眙音吁怡守手又翻）確累啓固辭不入上不許確先遣威方入城因欲南奔（確蓋欲南奔荊江二鎮）邵陵王綸泣謂確曰圍城既久聖上憂危臣子之情切於湯火故欲

且盟而遣之更申後計成命已決何得拒違時臺使周石珍東宮主書左法生在綸所（使疏吏翻下同）確謂之曰侯景雖云欲去而不解長圍意可見也今召僕入城何益於事石珍曰勑旨如此郎那得辭確意尚堅綸大怒謂趙伯超曰譙州爲我斬之（爲于僞翻）持其首去伯超揮刃眄確（眄眠見翻目斜視也）曰伯超識君矣刀不識也確乃流涕入城（景凡所請上父子無不從求以卻其攻乃所以速其攻也）上常蔬食及圍城日久上廚蔬茹皆絕乃食雞子綸因使者蹔通上雞子數百枚（上雞

上時掌翻時自料簡料音聊歔欷哽咽歔音虛欷許既翻又音希哽古杏翻湘東王繹軍於郢州之武城水經注武口水上通安陸之延頭南至武城入大江吳舊也所在荊州界盡此蓋今之沙武口即其地湘州刺史河東王譽軍於青草湖水經注湘水自汨羅口西北逕壘石山西北對青草湖祝穆曰青草湖一名巴丘湖北洞庭南瀟湘東納汨羅之水自昔與洞庭並稱按一湖之內南名青草北名洞庭中有沙洲間之所謂重湖也信州刺史桂陽王慥軍於西峽口五代志巴東郡梁置信州唐之夔州也水經注江水自巴東魚復縣東逕廣溪峽斯乃三峽首也峽中有瞿唐黃龕二灘慥七到翻託云俟四方援兵淹留不進中記室參軍蕭賁骨鯁士也以繹不早下心

非之嘗與繹雙六食子未下責曰殿下都無下意雙六亦博之一名續事始云陳思王製雙六局置骰子二唐末有葉子之戲遂加至六戰國策曰博之所以貴梟者便則食不便則止可以食子而未下者擬議其便否也責因其未下借雙六以諷其不下救君父繹深銜之及得上敕繹欲旋師責曰景以人臣舉兵向闕今若放兵未及度江童子能斬之矣必不爲也大王以十萬之衆未見賊而退柰何繹不悦未幾因事殺之幾居豈翻慥懿之孫也　東魏河內民四千餘家以魏北徐州刺史司馬喬其鄉里也相帥歸之帥讀曰率下同丞相泰欲封喬喬

固辭曰士大夫遠歸皇化裔豈能帥之責義士以求榮非所願也據周書裔司馬楚之之後司馬氏本河内温人魏孝武西遷裔始歸鄉里於温城起義附西魏與東魏交戰頻有克獲授河内郡守尋加持節平東將軍北徐州刺史帥讀曰率侯景運東府米入石頭既畢王偉聞荆州軍退謂湘東王繹旋師也援軍雖多不相統壹乃說景曰王以人臣舉兵圍守宫闕逼辱妃主殘穢宗廟擢王之髮不足數罪用史記須賈之言擢拔也說式尚翻數所角翻今日持此欲安所容身乎背盟而捷自古多矣背蒲妹翻願且觀其變臨賀王正德亦謂景曰大功垂就豈

可弃去景迹上啓陳帝十失且曰臣方事睽違所以冒陳讜直讜音黨陛下崇飾虛誕惡聞實錄上時掌翻惡烏路翻以祆怪爲嘉禎祆于驕翻禎音貞祥也以天譴爲無咎敷演六藝排擯前儒王莽之法也以鐵爲貨輕重無常公孫之制也漢公孫述據蜀用鐵錢爛羊鐫印朝章鄙雜更始趙倫之化也漢更始濫授官爵長安爲之語曰爛羊胃騎都尉爛羊頭關内侯晉趙王倫篡位貂蟬盈坐時人爲之語曰貂不足狗尾續朝直遙翻更工衡翻豫章以所天爲血讎見一百五十卷普通六年邵陵以父存而冠布事見同上冠古玩翻又如字石虎之風也石虎父子事見晉成帝紀

修建浮圖百度糜費使四民飢餒笮融姚興之代也笮融事佛事見漢獻帝紀姚興事佛事見晉安帝紀笮在各翻又言建康宮室崇侈陛下唯與主書參斷萬機政以賄成諸閹豪盛衆僧殷實皇太子珠玉是好酒色是耽斷丁亂翻好呼到翻吐言止於輕薄賦詠不出桑中桑中見詩衛國風淫放之詩也邵陵所在殘破湘東羣下貪縱南康定襄之屬皆如沐猴而冠耳南康王會理帝子續之子時鎮廣陵定襄侯祇南平王偉之子時鎮淮陰沐猴而冠用漢書語親爲孫姪位則藩屏屏必郢翻臣至百日誰肯勤王此而靈長未之有也昔鬻拳兵

諫王卒改善左傳鬻拳強諫楚子楚子弗從臨之以兵懼而從之卒子恤翻今日之舉復奚罪乎復扶又翻伏願陛下小懲大戒引易大傳之言指斥甚矣放讒納忠使臣無再舉之憂陛下無嬰城之辱則萬姓幸甚上覽啓且慙且怒言皆指實而無如之何有慙怒而已三月丙辰朔立壇於太極殿前告天地以景違盟舉烽鼓譟初閉城之日男女十餘萬擐甲者二萬餘人考異曰南史作三萬今從典略被圍既久人多身腫氣急氣急上氣喘急也被皮義翻死者什八九乘城者不滿四千人率皆羸喘橫尸滿路不可瘞埋羸倫爲翻喘昌

究翻痓於計翻爛汁滿溝而衆心猶望外援柳仲禮唯聚妓妾置酒作樂妓渠綺翻諸將日往請戰仲禮不許安南矦駿說邵陵王綸曰說式尚翻下戚說柳仲禮如此今從太清紀考異曰典略云綸已城危如此而都督不救若萬一不虞殿下何顏自立于世今宜分軍爲三道出賊不意攻之可以得志綸不從柳津登城謂仲禮曰汝君父在難難乃旦翻不能竭力百世之後謂汝爲何仲禮亦不以爲意上問策於津對曰陛下有邵陵臣有仲禮不忠不孝賊何由平考略曰典略云柳仲禮族兄暉謂仲禮

曰天下事勢如此何不自取富貴仲禮曰兄今若爲取之暉曰正當堅營不戰使賊平臺城因天子徐而縱兵既破之後復挾天子令諸侯也仲禮納之按景既克城則人情皆去援軍自散仲禮安能帥以破景仲禮閉壁不出自爲重傷而懼耳非用暉計也今從太清紀及南史太清紀又云景嘗登朱雀門樓與之語又遺以金自是以後閉壁不戰典略云景遺以金鐶亦又近誣今不取戊午南康王會理與羊鴉仁趙伯超等進營於東府城北約夜度軍既而鴉仁等曉猶未至景衆覺之營未立景使宋子仙擊之趙伯超望風退走寒山之敗立武湖側之敗及此時之敗皆趙伯超爲之也會理等兵大敗戰及溺死者五千人溺奴狄翻景積其首於闕下以示城中

景又使于子悅求和上使御史中丞沈浚至景所景實無去志謂浚曰今天時方熱軍未可動乞且留京師立効浚發憤責之景不對横刀叱之示將殺浚也浚曰負恩忘義違弃詛盟詛莊助翻固天地所不容沈浚五十之年常恐不得死所何為以死相懼邪因徑去不顧景以其忠直捨之於是景決石闕前水石闕前水景決立武湖以灌城者也百道攻城晝夜不息邵陵世子堅屯太陽門太陽門臺城六門之一也終日蒱飲蒱音蒲蒱飲樗蒱且飲酒也不恤吏士其書佐董勛熊曇朗恨之

考之南史此能曇朗非後來為盜於豫章之能曇朗也南史侯景傳作白曇朗曇徒含翻丁卯夜向曉勛曇朗於城西北樓引景衆登城永安侯確力戰不能却乃排闥入啓上云城已陷上安卧不動曰猶可一戰乎確曰不可上歎曰自我得之自我失之亦復何恨因謂確曰汝速去語汝父勿以二宮爲念因使慰勞在外諸軍復扶又翻語牛倨翻勞力到翻俄而景遣王偉入文德殿奉謁上命褰簾開戶引偉入偉拜呈景啓稱爲奸佞所蔽領衆入朝朝直遥翻驚動聖躬今詣闕待罪上問景何在可召

來景入見於太極東堂以甲士五百人自衛景稽顙殿下典儀引就三公榻典儀典朝儀者也至唐猶有典儀之職掌殿上贊唱之節及設殿庭版位之次見賢遍翻稽音啓上神色不變問曰卿在軍中日久無乃爲勞景不敢仰視汗流被面被皮義翻又曰卿何州人而敢至此妻子猶在北邪景皆不能對任約從旁代對曰臣景妻子皆爲高氏所屠唯以一身歸陛下自此以上上問景景猶慴伏上又問初度江有幾人景曰千人圍臺城幾人曰十萬今有幾人曰率土之内莫非己有自此以上景之辭氣悖矣上俛

首不言上辭窮勢屈故俛首不言嗚呼景復至永福省見太子太子亦無懼容侍衛皆驚散唯中庶子徐摛太子中庶子職如侍中摛丑知翻通事舍人陳郡殷不害側侍東宮通事舍人職如中書通事舍人摛謂景曰侯王當以禮見見賢遍翻何得如此景乃拜荀子曰善敗者不亡帝太子於此亦亡而不失其守者悲夫太子與言又不能對景退謂其廂公王僧貴曰景之親貴隆重者號曰左右廂公吾常跨鞍對陳陳讀曰陣矢刃交下而意氣安緩了無怖心今見蕭公使人自慴怖普布翻慴之涉翻豈非天威難犯吾不可以再見之於是悉撤兩宮侍

衛兩宮謂上臺及東宮縱兵掠乘輿服御宮人皆盡收朝士王侯送永福省秉繩證翻朝直遥翻使王偉守武德殿于子悅屯太極東堂矯詔大赦自加大都督中外諸軍録尚書事考異曰梁帝紀無赦加景官在庚午今從太清紀建康士民逃難四出難乃旦翻太子洗馬蕭允洗悉薦翻至京口端居不行曰死生有命如何可逃禍之所來皆生於利苟不求利禍從何生巳巳景遣石城公大款以詔命解外援軍五代志宣城郡秋浦縣舊曰石城考異曰典畧在庚午梁帝紀在辛未今從太清紀柳仲禮召諸將議之將即亮翻邵陵王綸

曰今白之命委之將軍仲禮熟視不對裴之高王僧辯曰將軍擁衆百萬致宮闕淪没正當悉力決戰何所多言仲禮竟無一言諸軍乃隨方各散（言諸軍各隨所來之方散去也）南兗州刺史臨城公大連（按姚思廉梁書大連封臨城縣公自東揚州入援臺城既陷復還會稽參考通鑑前後所書皆然此誤以東揚州爲南兗州當書南兗州刺史南康王會理東揚州刺史臨城公大連蓋傳寫逸南康王會理東揚州刺史十字）湘東世子方等鄱陽世子嗣北兗州刺史湘潭侯退（亦當書北兗州刺史定襄侯祗前青冀二州刺史湘潭侯退五代志衡山郡有湘潭縣）吳郡太守袁君正晉陵太守陸經等各還

本鎮君正昻之子也帝平建康表昻以節義見褒位至台司邵陵王綸奔會稽會工外翻仲禮及弟敬禮羊鵾仁王僧辯趙伯超並開營降降戸江翻下同軍士莫不歎憤仲禮等入城先拜景而後見上見賢遍翻下見父同上不與言仲禮見父津津慟哭曰汝非我子何勞相見湘東王繹使全威將軍會稽王琳送米二十萬石以饋軍至姑孰聞臺城陷沈米於江而還沈持林翻景命燒臺內積尸病篤未絶者未絶謂猶有餘息者亦聚而焚之庚午詔征鎮牧守可復本任景留柳敬禮羊鵾仁而

遣柳仲禮歸司州王僧辯歸竟陵王僧辯得歸竟陵爲湘東王繹用之以平庾景張本初臨賀王正德與景約平城之日不得全二宮及城開正德帥衆揮刀欲入帥讀曰率景先使其徒守門故正德不果入景更以正德爲侍中大司馬百官皆復舊職正德入見上更工衡翻見賢遍翻拜且泣上曰啜其泣矣何嗟及矣詩中谷有𦳝之辭啜張劣翻啜者泣多而不止也讀如輟秦郡陽平盱眙三郡皆降景沈約曰晉武帝分扶風爲秦國中原亂其民南流寄居堂邑堂邑本爲縣西漢屬臨淮郡後漢屬廣陵國晉惠帝永興元年以臨淮淮陵立堂邑郡安帝改堂邑爲秦郡五代志曰江都郡六合縣舊曰尉氏置秦

郡又有安宜縣梁置陽平郡景改陽平為北滄州改秦郡為西兗州東徐州刺史湛海珍北青州刺史王奉伯五代志東海郡懷仁縣梁置南北二青州下邳郡梁置東徐州考異曰北青州典略作南冀州今從太清紀並以地降東魏青州刺史明少遐山陽太守蕭鄰棄城走五代志海州懷仁縣梁置南北二青州江都郡山陽縣舊置山陽郡　考異曰梁紀在四月今從太清紀東魏據其地　侯景以儀同三司蕭邕為南徐州刺史代西昌侯淵藻鎮京口又遣其將徐相攻晉陵將即亮翻陸經以郡降之　初上以河東王譽為湘州刺史徙湘州刺史張纘

為雍州刺史代岳陽王詧纘恃其才望輕譽少年迎候有闕譽至檢括州府付度事付度者前刺史以州府之若事若物付度後刺史雍於用翻少詩照翻留纘不遣聞侯景作亂頗陵蹙纘纘恐為所害輕舟夜遁將之雍部復慮詧拒之復扶又翻纘與湘東王繹有舊欲因之以殺譽兄弟乃如江陵及臺城陷諸王各還州鎮譽自湖口歸湘州洞庭青草共為一湖湖口在巴陵桂陽王慥以荊州督府湘東王繹以荊州刺史都督荊雍等九州州慥譽詧皆其屬也留軍江陵欲待繹至拜謁乃還信州纘遺繹書曰河東戴檣上

水欲襲江陵檣船上桅竿也所以掛帆帆汎風則船行自洞庭至江陵泝江而上故曰上水遺于季翻上時掌翻岳陽在雍共謀不逞江陵游軍主朱榮游軍主領游軍之將也亦遣使告繹云桂陽留此欲應譽詧使疏吏翻繹懼鑿船沈米斬纜沈持林翻纜盧闞翻維舟索也自蠻中步道馳歸江陵因愷殺之繹與譽詧自此隙矣侯景以前臨江太守董紹先爲江北行臺五代志歷陽郡烏江縣梁置臨江郡董紹先降侯景見上卷上年使齎上手勑召南兗州刺史南康王會理壬午紹先至廣陵衆不滿二百皆積日飢疲會理士馬甚盛僚佐說會理曰說式芮翻景

已陷京邑欲先除諸藩然後篡位若四方拒絶立當潰敗柰何委全州之地以資寇乎不如殺紹先發兵固守與魏連和以待其變會理素懦即以城授之紹先既入衆莫敢動會理弟通理請先還建康謂其姊曰事既如此豈可闔家受斃前途亦思立効但未知天命如何耳紹先悉收廣陵文武部曲鎧仗金帛鎧可遣會理單馬亥翻還建康爲會理凡弟誅誅王偉不克而死張本　湘潭侯退與北兖州刺史定襄侯祗出奔東魏侯景以蕭弄璋爲北兖州刺史

州民發兵拒之景遣直閤將軍羊海將兵助之海以其衆降東魏（將即亮翻下同　降戶江翻）東魏遂據淮陰祇偉之子也

癸未侯景遣于子悅等將羸兵數百東略吳郡（羸倫爲翻）新城戍主戴僧逷有精甲五千（沈約曰浙江西南名曰相溪吳立為新城縣屬吳郡今杭州新城縣即其地逷他歷翻）說太守袁君正曰（說式芮翻）賊今乏食臺中所得不支一旬若閉關拒守立可餓死土豪陸映公恐不能勝而貲產被掠皆勸君正迎之（被皮義翻）君正素怯載米及牛酒郊迎子悅執君正掠奪財物子女東人皆

立堡拒之景又以任約爲南道行臺鎮姑孰任音壬夏四月湘東世子方等至江陵湘東王繹始知臺城不守命於江陵四旁七里樹木爲柵掘塹三重而守之塹七豔翻重直龍翻東魏高岳等攻魏頴川不克大將軍澄益兵助之道路相繼踰年猶不下去年四月高岳等攻頴川山鹿忠武公劉豐生建策堰洧水以灌之五代志朔方郡長澤縣後魏置闡熙郡及山鹿縣水經洧水出河南密縣西南馬領山東南過長社縣北堰於扇翻城多崩頹岳悉衆分休迭進言分兵為十數部甲休則乙進乙休則丙進丙休則丁進至於癸休則甲復進矣攻者得番休而應者不勝其

勞也王思政身當矢石與士卒同勞苦城中泉涌懸釜而炊太師泰遣大將軍趙貴督東南諸州兵救之自長社以北皆爲陂澤兵至穰穰即穰城不得前東魏使善射者乘大艦臨城射之艦戶暗翻射之而亦翻下射殺同城垂陷燕郡景惠公慕容紹宗與劉豐生臨堰視之燕因眉翻見東北塵起同入艦坐避之俄而暴風至遠近晦冥纜斷飄船徑向城纜盧城上人以長鉤牽船弓弩亂發紹宗赴水溺死溺奴狄翻豐生游上向土山浮水而行曰游上時掌翻城上人射殺之甲辰

東魏進大將軍勃海王澄位相國封齊王加殊禮時令澄贊拜不名入朝不趨劍履上殿丁未澄入朝于鄴固辭不許澄召將佐密議之皆勸澄宜膺朝命朝直散騎常侍陳元康以爲未可澄由是嫌之崔暹乃薦陸元規爲大行臺郎以分元康之權

湘東王繹之入援也令所督諸州皆發兵雍州刺史岳陽王詧遣府司馬劉方貴將兵出漢口雍於用𧮳將繹召詧使自行詧不從方貴潛與繹相知即亮𧮳下同謀襲襄陽未發會詧以他事召方貴方貴以爲謀泄遂

據樊城拒命詧遣軍攻之繹厚資遣張纘使赴鎮纘至大堤沈約志華山郡治大隄五代志襄陽郡漢南縣宋置華山郡唐併漢南入宜城縣九域志宜城在襄州南九十里曾鞏曰宋武帝築宜城之大隄為城今縣治是也詧已拔樊城斬方貴纘至襄陽詧推遷未去但以城西白馬寺處之處昌呂翻詧猶摠軍府之政聞臺城陷遂不受代助防杜岸紿纘曰觀岳陽勢不容使君不如且往西山以避禍西山謂萬山以西中盧縣諸山也紿待亥翻岸既襄陽豪族兄弟九人皆以驍勇著名杜氏兄弟嵩岑嶷岌巘岸崱嶷幼安凡九人驍堅竞翻纘乃與岸結盟著婦人衣著陟

略翻秉青布輿逃入西山詧使岸將兵追擒之纘乞為沙門更名法纘詧許之張纘間構譽詧兄弟於湘東凶于而身害于而國更工衡翻荆州長史王沖等上牋於湘東王繹請以太尉都督中外諸軍事承制主盟主盟者主諸藩之盟繹不許丙辰又請以司空主盟亦不許　上雖外為侯景所制而内甚不平景欲以宋子仙為司空上曰調和陰陽安用此物三公燮理陰陽言宋子仙非其人也景又請以其黨二人為便殿主帥梁禁中諸殿皆有主帥杜佑曰凡言便殿者皆非正大之處又曰便殿寢側之别殿帥所類翻上不許景不能強

強其兩翻心甚憚之太子入泣諫上曰誰令汝來若社稷有靈猶當克復如其不然何事流涕景使其軍士入直省中或驅驢馬帶弓刀出入宮庭上怪而問之直閤將軍周石珍對曰侯丞相甲士上大怒叱石珍曰是侯景何謂丞相左右皆懼是後上所求多不遂志飲膳亦爲所裁節憂憤成疾太子以幼子大圜屬湘東王繹屬之欲翻託也并剪爪髮以寄之五月丙辰上卧淨居殿口苦索蜜不得索山客翻再曰荷荷荷下可翻遂殂年八十六景祕不發喪遷殯

於昭陽殿侯景時居昭陽殿迎太子於永福省使如常入朝朝直遥翻王偉陳慶皆侍太子太子嗚咽流涕不敢泄聲殿外文武皆莫之知　東魏高岳既失慕容紹宗等志氣沮喪不敢復逼長社城杜佑曰許州長葛縣故長社城王思政所守也沮在呂翻喪息浪翻陳元康言於大將軍澄曰王自輔政以來未有殊功雖破侯景本非外賊太清元年高澄輔政次年破侯景今潁川垂陷願王自以爲功澄從之戊寅自將步騎十萬攻長社將即亮翻騎奇寄翻親臨作堰堰三決澄怒推負土者及囊并塞之

推吐雷翻塞悉則翻

辛巳發高祖喪帝殂二十六日而後發喪升梓宫於太極殿是日太子即皇帝位大赦侯景出屯朝堂分兵守衛景自昭陽殿出屯朝堂朝堂蓋在太極殿左右朝直遥翻壬午詔北人在南為奴婢者皆免之所免萬計景或更加超擢冀收其力高祖之末建康士民服食器用争尚豪華糧無半年之儲常資四方委輸毛晃曰漢有三輔委輸官掌委輸者也凡以物送之曰輸則音平聲指所送之物曰輸則音去聲委輸之委亦音去聲自景作亂道路斷絶數月之間人至相食猶不免餓死存者百無一二金陵記曰梁都之時户二十八萬西

石頭城東至倪塘南至石子岡北過蔣山南北各四十里侯景之亂至於陳時中外人物不逮宋齊之半貴戚豪族皆自出採稆稆音呂禾不因播種而生曰稆填委溝壑不可勝紀勝音升癸未景遣儀同三司來亮入宛陵宛陵縣漢屬丹陽郡晉分為宣城郡治所五代志宣城郡治宣城縣舊曰宛陵宣城太守楊白華誘而斬之華讀曰花誘音酉將即亮翻下同甲申景遣其將李賢明攻之不克考異曰典略在四月今從太清紀景又遣中軍侯子鑒入吳郡中軍中軍都督也以廂公蘇單于為吳郡太守單音蟬遣儀同宋子仙等將兵東屯錢塘新城戍主戴僧遏拒之御史中丞沈浚避

難東歸（難乃旦翻）至吳興太守張嵊與之合謀舉兵討景嵊稷之子也（嵊石證翻張稷弑齊東昏侯後死于鬱州）東揚州刺史臨城公大連亦據州不受景命（五代志會稽郡梁置東揚州）景號令所行唯吳郡以西南陵以北而已　魏詔太和中代人改姓者皆復其舊（改姓見一百四十卷齊明帝建武二年）六月丙戌以南康王會理為侍中司空（考異曰梁紀作戊戌今從太清紀）丁亥立宣城王大器為皇太子（考異曰太清紀云七日今從梁帝紀及典略）初侯景將使太常卿南陽劉之遴授臨賀王正德璽綬之遴剃髮僧服

而逃之（遴良刃翻璽斯氏翻綬音綏剃他計翻）之遴博學能文嘗為湘東王繹長史將歸江陵繹素嫉其才已丑之遴至夏口繹密送藥殺之（夏戶雅翻）而自為誌銘厚其贈賻（賻音附）壬辰封皇子大心為尋陽王大款為江陵王大臨為南海王大連為南郡王大春為安陸王大成為山陽王大封為宜都王（考異曰太清紀典略並與立太子同日今從梁帝紀）長社城中無鹽人病攣腫（攣呂緣翻）死者什八九大風從西北起吹水入城城壞東魏大將軍澄令城中曰有能生致王大將軍者封

戾若大將軍身有損傷親近左右皆斬太清元年西魏授王思政大將軍故以稱之王思政帥衆據土山東魏築土山以攻潁川思政奪而據之帥讀曰率告之曰吾力屈計窮唯當以死謝國因仰天大哭西向再拜欲自刎刎扶粉翻都督駱訓曰公常語訓等語牛倨翻汝齎我頭出降降戶江翻非但得富貴亦完一城人今高相既有此令相息亮翻公獨不哀士卒之死乎衆共執之不得引決澄遣通直散騎趙彥深就土山遺以白羽扇遺于季翻執手申意牽之以下澄不令拜延而禮之思政初入潁川將

士八千人将即亮翻下同及城陷纔三千人卒無叛者卒子息翻澄悉散配其将卒於遠方改潁川爲鄭州按魏收志潁川本治長社既改鄭州徙治潁陰城領許昌潁川陽翟郡禮遇思政甚重西閤祭酒盧潛曰後齊之制三師二大三公各置東西閤祭酒二人大司馬大将軍也思政不能死節何足可重澄謂左右曰我有盧潛乃是更得一王思政潛度世之曾孫也盧度世事魏大武帝初思政屯襄城欲以長社爲行臺治所遣使者魏仲啓陳於太師泰使疏吏翻并致書於淅州刺史崔猷魏收志淅州領修陽朱陽南上洛淅陽固郡五代志淅陽郡西魏置淅州唐志鄧州

內鄉縣本淅陽郡治

猷復書曰襄城控帶京洛寔當今之要地如有動靜易相應接頴川既鄰寇境又無山川之固賊若潛來徑至城下莫若頓兵襄城爲行臺之所頴川置州遣良將鎮守則表裏膠固人心易安將即亮翻易以豉翻縱有不虞豈能爲患仲見泰具以啓聞具以思政所請崔猷所報二者皆啓聞也泰令依猷策思政固請且約賊水攻期年期讀曰朞陸攻三年之内朝廷不煩赴救泰乃許之及長社不守泰深悔之猷孝芬之子也崔孝芬爲高歡所殺子猷入關事見一百五十六卷中大通六年侯景

之南叛也（事見一百六十卷元年）丞相泰恐東魏復取景所部地（復扶又翻）使諸將分守諸城及潁川陷泰以諸城道路阻絕皆令拔軍還（史言宇文泰不求廣地之名而審計利害之實）上甲戌詔自建康出奔江陵稱受高祖密詔徵兵（考異曰梁帝紀在五月今從太清紀）以湘東王繹為侍中假黃鉞大都督中外諸軍事司徒承制自餘藩鎮並加位號　宋子仙圍戴僧逷不克丙午吳盜陸緝等（考異曰典略作戊子陸黯今從太清紀南史）起兵襲吳郡殺蘇單于推前淮南太守文成侯寧為主　臨賀王正德

怨侯景賣己密書召鄱陽王範使以兵入景遮得其書癸丑縊殺正德（縊於賜翻又於計翻考異曰典略五月正德死今從太清紀南史）景以儀同三司郭元建為尚書僕射北道行臺揔江北諸軍事鎮新秦（舊置秦郡於六合新秦即秦郡也簡文帝之廢也元建自秦郡馳還諫景此可證也）封元羅等諸元十餘人皆為王（考異曰太清紀在八月二十八日今從典略）景愛永安侯確之勇常寘左右邵陵王綸潛遣人呼之確曰景輕佻（佻土彫翻）一夫力耳我欲手刃之正恨未得其便卿還啓家王勿以確為念景與確遊鍾山引弓射鳥因

欲射景射而亦翻弦斷不發景覺而殺之考異曰太清紀確死在九月今從典略湘東王繹娶徐孝嗣孫女爲妃生世子方等妃醜而妬又多失行行下孟翻下穢行同繹二三年一至其室妃聞繹當至以繹目眇爲半面粧以待之繹怒而出故方等亦無寵及自建康還江陵繹見其御軍和整始歎其能入告徐妃妃不對垂泣而退繹怒疏其穢行牓于大閤方等見之益懼湘州刺史河東王譽驍勇得士心繹將討侯景遣使督其糧衆驍堅堯翻使疏吏翻下同譽曰各自軍府何忽

隸人使者三返譽不與方等請討之繹乃以少子安南侯方矩爲湘州刺史使方等將精卒二萬送之少詩照翻將即亮翻

考異曰太清紀云初上遣諮議參軍周弘直往湘州報河東王譽云侯景既須撲滅今欲遣荊州兵力使汝東往但使諸蕭有一人能匡國難吾無所惜譽對弘直據袂云自始至鎭百度俱闕征伐之任便未能行又遣舍人虞預 王譽所曰周弘直還知汝必不能自出師吾今便長驅席卷還望三湘兵糧以相資給譽又拒絶意色殊憤上又遣錄事參軍劉穀往雍宣旨於岳陽王詧曰吾舟艦足乘唯糧仗闕 少湘州有米已就譽求雍部精兵必能分遣行留之計爾自擇之詧答曰兵馬蕃扞所須非敢減徹襄陽形勝之地豈可暫虛穀出謂雍州別駕甄立成曰觀殿下辭色曾無匡復之意卿是股肱所寄可相毗贊邪答曰樊沔衛要王業所基人情

驍勇山川險固君其雅識寧俟多言㪅曰本論東討共征獯逆義異西伯非敢聞命於是湘雍二藩成亂謀矣是月上遣世子方等往湘州具陳軍國之計誡方等曰吾近累遣使往湘並未相啓齒今故令汝至彼必望申吾意若能相隨不可留王冲權知州事譽遂不受命潛圖構逆此皆蕭韶爲元帝隱惡飾辭耳今從梁書南史

方等將行謂所親曰是行也吾必死之死得其所吾復奚恨（方等不死于救臺城之時而死於伐湘州之日可謂得其死乎復扶又翻）侯景以趙威方爲豫章太守江州刺史尋陽王大心遣軍拒之擒威方繫州獄威方逃還建康　湘東世子方等軍至麻溪（據水經注麻溪水口在臨湘縣北瀏口戍南）河東王譽將七千人擊之方

等軍敗溺死（溺奴狄翻）安南侯方矩收餘衆還江陵湘東王繹無戚容繹寵姬王氏生子方諸王氏卒繹疑徐妃爲之（疑其毒殺之）逼令自殺妃赴井死葬以庶人禮不聽諸子制服（史言湘東猜薄）西江督護陳霸先欲起兵討侯景景使人誘廣州刺史元景仲許奉以爲主（元景仲法僧之子普通六年父子歸梁誘音酉）景仲由是附景陰圖霸先霸先知之與成州刺史王懷明等集兵南海（五代志蒼梧郡梁置成州南海郡即廣州治所）馳檄以討景仲曰元景仲與賊合從（從子容翻）朝廷遣曲陽侯勃爲刺

史軍已頓朝亭酈道元曰廣州城東北三十里有朝臺昔尉佗因罡作臺北面朝漢圓基千步直峭百丈頂上三畝複道環迴逶迤曲折朔望升拜名曰朝臺朝直遥翻景仲所部聞之皆弃景仲而散秋七月甲寅景仲縊於閤下縊於賜翻霸先迎定州刺史蕭勃鎮廣州前高州刺史蘭裕欽之弟也五代志高涼郡梁置高州蘭欽見一百五十七卷大同元年與其諸弟扇誘始興等十郡攻監衡州事歐陽頠誘音酉監工銜翻下同頠魚毁翻勃使霸先救之悉擒裕等考異曰太清紀擒裕在八月今從陳書勃因以霸先監始興郡事　湘東王繹遣竟陵太守王僧辯信州刺史東海

鮑泉擊湘州分給兵糧刻日就道僧辯以竟陵部下未盡至欲俟衆集然後行與泉入白繹求申期申重也重為期日繹疑僧辯觀望案劒厲聲曰卿憚行拒命欲同賊邪今日唯有死耳因斫僧辯中其左髀中竹仲翻悶絶久之方蘇即送獄泉震怖不敢言怖普布翻僧辯母徒行流涕入謝自陳無訓繹意解賜以良藥故得不死丁卯鮑泉獨將兵伐湘州將即亮翻考異曰太清紀作八日或者八日受命丁卯乃行也陸緝等競為暴掠吳人不附宋子仙自錢塘旋軍擊之時宋子仙攻戴僧逷

邑錢塘壬戌緝弃城奔海鹽吳記曰海鹽本名武原鄉秦以爲縣屬吳郡今屬嘉興府在府東南八十里子仙復據吳郡復扶又翻戊辰侯景置吳州於吳郡以安陸王大春爲刺史　庚午以南康王會理兼尚書令考異曰太清紀在八月二十六日今從典略　鄱陽王範聞建康不守戒嚴欲入援佐或說之曰今魏人已據壽陽大王移足則虜騎必窺合肥前賊未平後城失守說式芮翻守式又翻將若之何不如待四方兵集使良將將精卒赴之將即亮翻下同進不失勤王退可固本根範乃止會東魏大將軍澄遣西

兖州刺史李伯穆逼合肥又使魏收爲書諭範範方謀討侯景藉東魏爲援乃帥戰士二萬出東關以合州輸伯穆（帥讀曰率）并遣諮議劉靈議送二子勤廣爲質於東魏以乞師（諮議者諮議參軍質音致）範屯濡須以待上游之軍遣世子嗣將千餘人守安樂柵（安樂柵者範所立柵以安樂名之然臺城覆陷父兄蒙塵此子弟沫血枕戈之時以安樂名柵非名也樂音洛）上游諸軍皆不下範糧乏采苽稗蔆藕以自給（苽與菰同音孤雕菰米本草又謂之茭白歲久中心生白臺謂之菰米其臺中有黑者謂之茭鬱至後結實乃雕胡黑米也稗蒲賣翻稗者似稻其實尖圓而細）勤廣至鄴東

魏人竟不爲出師爲于偽翻範進退無計進則孤軍不足以制侯景退則爲魏人所據合肥已爲東魏人所據乃泝流西上上時掌翻軍于樅陽樅陽縣漢屬廬江郡晉書五代志同安郡同安縣舊曰樅陽并置樅陽郡師古曰樅七容翻景出屯姑孰範將裴之悌以衆降之降戶江翻之悌之高之弟也東魏大將軍澄詣鄴辭爵位殊禮且請立太子澄謂濟陰王暉業曰比讀何書暉業曰數尋伊霍之傳不讀曹馬之書謂伊霍輔少主曹馬簒國也濟子禮翻比毗至翻數所角翻傳直戀翻八月甲申朔侯景遣其中軍都督侯子鑒等擊吳興巳亥鮑泉軍于石椁

寺河東王譽逆戰而敗辛丑又敗于橘洲晏公類要曰橘洲在長沙西南四十里湘江中四洲橘洲其一也水經注沅水東逕龍陽縣之汎洲洲長二十里吳丹陽太守李衡植柑於其上臨死勅其子曰吾州里有木奴千頭不責衣食歲絹千匹今洲上猶有遺枿余按汎洲乃柑洲非橘洲水經注又云湘水北過臨湘縣西又北過南津城西西對橘洲此則是也類要亦指此張舜民郴行録橘洲東對潭州城戰及溺死者萬餘人溺奴狄翻譽退保長沙泉引軍圍之　辛卯東魏立皇子長仁爲太子勃海文襄王澄以其弟太原公洋次長次長言於兄弟行澄居長而洋次之長竹丈翻意常忌之洋深自晦匿言不出口常自貶退與澄言無不順從澄

輕之常曰此人亦得富貴相書亦何可解相息亮翻古之唐舉許負皆相視人之骨法狀貌以知吉凶貴賤有相書傳於世解戶買翻洋爲其夫人趙郡李氏營服玩小佳爲于僞翻下爲爾同澄輒奪取之夫人或恚未與恚於避翻洋笑曰此物猶應可求兄須何容吝惜須者意所欲亦求也澄或愧不取洋即受之亦無飾讓每退朝還第朝直遥翻輒閉閤靜坐雖對妻子能竟日不言或時袒跣奔躍夫人問其故洋曰爲爾漫戲漫戲言漫爾作戲其實蓋欲習勞也澄獲徐州刺史蘭欽子京以爲膳奴蘭欽仕梁爲徐州刺史考異曰陳元康

傳作蘭固成今從北齊帝紀欽請贖之不許京屢自訴澄杖之曰更訴當殺汝京與其黨六人謀作亂澄在鄴居北城東柏堂嬖瑯邪公主瑯邪公主事始見一百五十九卷大同十一年欲其往來無間間古莧翻侍衛者常遣出外辛卯澄與散騎常侍陳元康吏部尚書侍中楊愔黃門侍郎崔季舒屏左右謀受魏禪愔於今翻屏必郢翻署擬百官蘭京進食澄卻之謂諸人曰昨夜夢此奴斫我當急殺之京聞之寘刀盤下冒言進食澄怒曰我未索食索山客翻求也何爲遽來京揮刀曰來殺汝澄

自投傷足入于牀下賊去牀弑之（去羌呂翻）惜狼狽走遺一靴（靴詩戈翻）季舒匿于厠中元康以身蔽澄與賊爭刀被傷腸出（被皮義翻下同）庫直王紘冒刃禦賊紇奚舍樂鬬死時變起倉卒內外震駭太原公洋在城東雙堂聞之顏色不變指揮部分（分扶問翻）入討羣賊斬而臠之（臠力兗翻割切其肉也）徐出曰奴反大将軍被傷無大苦也內外莫不驚異（洋素自晦匿今遇變而不為之變故皆驚而異之）洋祕不發喪陳元康手書辭母口占使功曹參軍祖珽作書陳便宜（珽待鼎翻）至夜而卒洋殯

之第中詐云出使使疏吏翻虛除元康中書令并祕陳元康死問亦所以鎮安人情以王紘爲領左右都督紘基之子也王基見一百五十六卷中大通六年勲貴以重兵皆在并州勸洋早如晉陽洋從之夜召大將軍督護太原唐邕使部分將士鎮遏四方分扶問翻邕支配須臾而畢支分也配隸也支配猶今人言品配洋由是重之癸巳洋諷東魏主以立太子大赦託建儲大赦以安蘭京之黨心懷反側者澄死問漸露東魏主竊謂左右曰大將軍今死似是天意威權當復歸帝室矣復扶又翻下可復同洋留太尉高岳太保高隆

之開府儀同三司司馬子如侍中楊愔守鄴餘勳貴皆自隨甲午入謁東魏主於昭陽殿從甲士八千人登階者二百餘人皆攘袂扣刃若對嚴敵令主者傳奏曰臣有家事須詣晉陽（主者主朝儀者也）再拜而出東魏主失色目送之曰此人又似不相容朕不知死在何日晉陽舊臣宿將素輕洋及至大會文武神彩英暢言辭敏洽衆皆大驚（晉陽文武之驚洋猶鄴城內外也）澄政令有不便者洋皆改之高隆之司馬子如等惡度支尚書崔暹（惡烏路翻）奏暹及崔季

舒過惡鞭二百徙邊（二人素爲澄所親任故隆之等惡之）侯景以宋子仙爲司徒郭元建爲尚書左僕射與領軍任約等四十人並開府儀同三司仍詔自今開府儀同不須更加將軍（梁制雖三公亦加將軍號今開府儀同三司亦不加）是後開府儀同至多不可復記矣 鄱陽王範自樅陽遣信告江州刺史尋陽王大心（樅七容翻）大心遣信邀之範引兵詣江州大心以湓城處之（一樓不兩雄爲範與大心互相猜忌張本處昌呂翻）吳興兵力寡弱張嵊書生不閑軍旅（閑習也）或勸嵊效袁君正以郡迎侯子鑒

嵊歎曰袁氏世濟忠貞（袁氏自淑王顗粲及昂皆以忠貞著節）不意君正一旦隳之吾豈不知吳郡既没吳興勢難久全但以身許國有死無貳耳九月癸丑朔子鑒軍至吳興嵊戰敗還府整服安坐子鑒執送建康侯景嘉其守節欲活之嵊曰吾忝任專城朝廷傾危不能匡復今日速死爲幸景猶欲全其一子嵊曰吾一門已在鬼録（魏文帝書曰觀其姓名已為鬼録録籍也）不就爾虜求恩景怒盡殺之（張嵊闔門死義以雪其父弑君之醜血祀絶矣）并殺沈浚（沈浚責侯景之時視死如歸其後與張嵊起兵豈望生邪）河東王

譽告急於岳陽王詧詧留諮議參軍濟陽蔡大寶守襄陽帥衆二萬騎二千伐江陵以救湘州濟子禮翻帥讀曰率騎奇寄翻湘東王繹大懼遣左右就獄中問計於王僧辯僧辯具陳方略繹乃赦之以為城中都督乙卯詧至江陵作十三營以攻之會大雨平地水深四尺深式浸翻詧軍氣沮沮在呂翻繹與新興太守杜崱有舊漢獻帝建安十二年省雲中定襄五原朔方四郡郡立一縣合為新興郡屬并州晉江左僑立於荆州界領定襄廣牧等縣五代志南郡安興縣舊置廣牧定襄縣唐省安興縣入江陵則新興固荆州所統矣何待繹以舊好密邀崱哉蓋崱雖帶新興太守實從軍在襄陽也

前士力翻密邀之乙丑前與兄岌岸弟幼安兄子龕各帥所部降于繹岌魚及翻龕苦含翻降戶江翻岸請以五百騎襲襄陽晝夜兼行去襄陽三十里城中覺之蔡大寶奉詧母龔保林保林宮中女官自漢以來有之顏師古曰保安也言其可安衆如林也齊高帝建元三年太子宮置三內職良娣比開國侯保林比五等侯才人比駙馬都尉登城拒戰詧聞之夜遁棄糧食金帛鎧仗於溠水不可勝紀鎧可亥翻丁度曰溠紀偃切水名出南郡今荊門軍北百里有溠水蓋即此水也勝音升張纘病足詧載以隨軍及敗走守者恐爲追兵所及殺之棄尸而去考異曰太清紀云詧使制文檄纘曰吾蒙朝

廷不世之榮又荷湘東王國士之眷今日雖死義無操筆及單敗將殺之纘曰若使南師必振北賊將亡吾雖死無所恨遂殺之弃尸于江陵北湖又云諸將並欲追上以如子之情情所未忍曰彼不應來而來明其為逆我應逐不逐見我之弘此蓋亦簫韶之虛美今從南史

詧至襄陽岸奔廣平依其兄南陽太守嶽晉渡江南僑立廣平郡於襄陽宋以漢南陽郡之朝陽縣為實土水經注古朝陽縣在新野縣西嶽與巘同魚蹇翻

湘東王繹以鮑泉圍長沙久不克怒之以平南將軍王僧辯代為都督數泉十罪數所具翻命舍人羅重懽與僧辯偕行重直龍翻泉聞僧辯來愕然曰得王竟陵來助我賊不足平拂席待之僧辯入背泉而坐

背蒲妹翻曰鮑郎卿有罪令旨使我鎖卿時繹下書於所部稱令故曰令旨卿勿以故意見期使重帷宣令鎖之牀側泉為啓自申申明也且謝淹緩之罪繹怒解遂釋之　冬十月癸未朔東魏以開府儀同三司潘相樂為司空　初歷陽太守莊鐵帥衆歸尋陽王大心鐵歸大心見一百六十一卷太清二年帥讀曰率大心以為豫章内史鐵至郡即叛推觀寧侯永為主永範之弟也丁酉鐵引兵襲尋陽大心遣其將徐嗣徽逆擊破之鐵走至建昌建昌縣漢和帝永元十六年分海昏立屬豫章郡光遠將

軍韋構邀擊之鐵失其母弟妻子單騎還南昌南昌漢舊縣豫章郡治所大心遣構將兵追討之　宋子仙自吳郡趣錢塘劉神茂自吳興趣富陽前武州刺史富陽孫國恩以城降之趣七喻翻降戶江翻下同　十一月乙卯葬武皇帝于脩陵考異曰太清紀云十四日梓宮達于修陵今從梁書　廟號高祖　百濟遣使入貢使疏吏翻見城闕荒圮圮部鄙翻毀也異於鄉來毛晃曰昔來謂之鄉來也哭於端門端門臺城正南之中門侯景怒錄送莊嚴寺錄拘也收也莊嚴寺近建康南郊壇不聽出　壬戌宋子仙急攻錢塘戴僧逷降之　岳

陽王詧使將軍薛暉攻廣平拔之獲杜岸送襄陽詧拔其舌鞭其面支解而烹之又發其祖父墓焚其骸而揚之以其頭爲漆椀詧既與湘東王繹爲敵恐不能自存遣使求援於魏請爲附庸鄭康成曰附庸以國事附於大國也丞相泰令東閤祭酒榮權使於襄陽繹使司州刺史柳仲禮鎮竟陵以圖詧詧懼遣其妃王氏及世子嶚爲質于魏嶚力幺翻質音致丞相泰欲經略江漢以開府儀同三司楊忠都督三荊等十五州諸軍事鎮穰城仲禮至安陸安陸太守

柳𪁺以城降之𪁺音協仲禮留長史馬岫與其弟子禮守之帥衆一萬趣襄陽泰遣楊忠及行臺僕射長孫儉將兵擊仲禮以救詧爲西魏因詧而并繹張本宋子仙乘勝度浙江至會稽會工外翻邵陵王綸聞錢塘已敗出奔鄱陽考異曰南史云東土皆附綸臨城公大連懼將害已乃圖之綸覺之乃去今從典略鄱陽內史開建侯蕃以兵拒之五代志開建縣屬熙平郡隋以熙平郡爲連州範進擊蕃破之範當作綸魏楊忠將至義陽太守馬伯符以下溠城降之五代志漢東郡唐城縣後魏曰溰西置義陽郡西魏改溰西爲下溠杜佑曰下溠戍在漢東郡棗陽縣東南百餘里

九域志唐城在隨州西北八十五里左傳楚人除道梁溠營軍臨隨即此溠水溠音側駕翻字林壯加翻忠以伯符爲鄉導鄉讀曰嚮伯符岫之子也南郡王大連爲東揚州刺史時會稽豐沃勝兵數萬會工外翻勝音升糧仗山積東土人懲侯景殘虐咸樂爲用樂音洛而大連朝夕酣飲不恤軍事司馬東陽留異凶狡殘暴爲衆所患大連悉以軍事委之十二月庚寅宋子仙攻會稽大連弃城走異奔還鄉里尋以其衆降於子仙大連欲奔鄱陽異爲子仙鄉道追及大連於信安漢獻帝初平二年分太末立新安縣晉武帝太

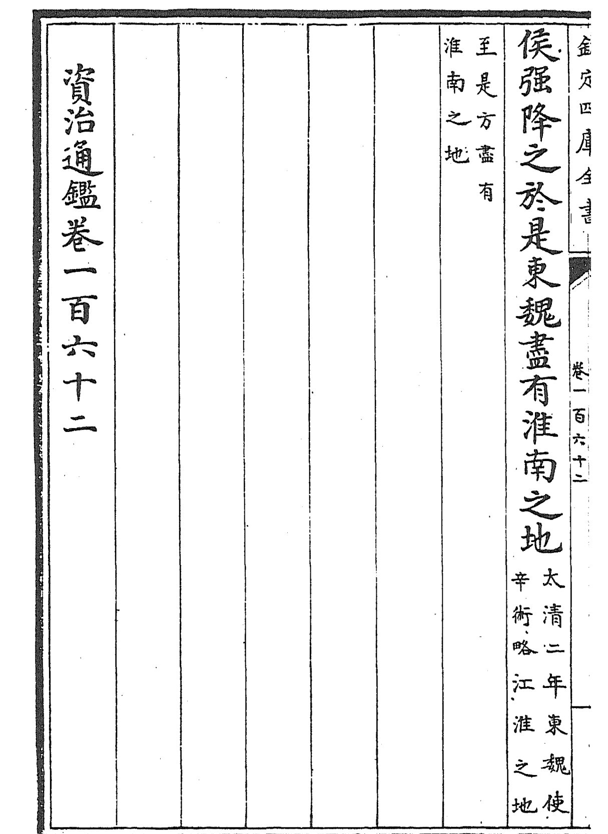
康元年更名信安五代志東陽郡信安縣有江山即今江山縣也宋白曰信安縣漢太末縣地漢末爲新安晉爲信安唐爲衢州治所唐又分信安之南川爲江山縣考異曰典略云十二月庚子朔擒大連按是月壬午朔今從太清紀執送建康帝聞之引帷自蔽掩袂而泣不忍見其子之俘執也於是三吳盡沒于景公侯在會稽者俱南度嶺景以留異爲東陽太守爲後留異據東陽張本收其妻子爲質質音致

乙酉東魏以并州刺史彭樂爲司徒　邵陵王綸進至九江尋陽王大心以江州讓之綸不受引兵西上上時掌翮

始興太守陳霸先結郡中豪傑欲討侯景郡人侯

安都張偲等各帥衆千餘人歸之偲新茲翻又倉才翻霸先遣主帥杜僧明将二千人頓于嶺上大庾嶺也帥所類翻将即亮翻廣州刺史蕭勃遣人止之曰侯景驍雄天下無敵驍堅堯翻前者援軍十萬士馬精彊猶不能克謂柳仲禮等君以區區之衆将何所之如聞嶺北王侯又皆鼎沸親尋干戈謂荆雍湘三州以君疎外詎可暗投漢鄒陽曰明月之珠夜光之璧以暗投人於道路人無不按劔而相眄者無因而至前也未若且留始興遥張聲勢保太山之安也霸先曰僕荷國恩往聞侯景度江即欲赴援遭值元蘭梗我

中道苟下可翻元蘭謂元景仲及蘭裕也今京都覆沒君辱臣死誰敢愛命君侯體則皇枝蕭勃武帝從弟吳平侯昺之子故云然任重方岳遣僕一軍猶賢乎已猶賢乎已用孔子語已止也此言猶勝乎止而不遣軍也乃更止之乎乃遣使間道詣江陵受湘東王繹節度使疏吏翻間古莧翻時南康土豪蔡路養起兵據郡勃乃以腹心譚世遠爲曲江令曲江縣漢屬桂陽郡吳屬始興郡唐爲韶州與路養相結同遏霸先爲陳霸先破蔡路養張本魏楊忠拔隨郡執太守桓和五代志漢東郡隨縣舊置隨郡東魏使金門公潘樂等將兵五萬襲司州刺史夏



侯強降之於是東魏盡有淮南之地太清二年東魏使辛術略江淮之地

至是方盡有淮南之地

資治通鑑卷一百六十二

資治通鑑卷一百六十三　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十九 上章敦牂一年

太宗簡文皇帝上 諱綱字世讃小字六通武帝第三子昭明太子母弟也謚法平易不訾曰簡勤學好問曰文

大寶元年春正月辛亥朔大赦改元　陳霸先發始興至大庾嶺 大庾嶺在今南安軍大庾縣西南二十里吳録南野縣有大庾山自嶺嶠九嶝二里至嶺

下平行十里至平亭蔡路養將二萬人軍於南野以拒之南野縣漢屬豫章郡晉屬南康郡劉昫曰唐韶州始興縣漢南野縣地宋白曰虔州之南康大庾嶺南雄州之始興皆漢南野縣地輿地志今虔州龍南縣漢南野縣地将即亮翻路養妻姪蘭陵蕭摩訶年十三單騎出戰無敢當者杜僧明馬被傷騎奇寄翻被皮義翻陳霸先救之授以所乘馬僧明上馬復戰上時掌翻復扶又翻衆軍因而東之路養大敗脫身走霸先進軍南康考異曰太清紀在二月今從陳帝紀湘東王繹承制授霸先明威將軍交州刺史戊辰東魏進太原公高洋位丞相都督中外諸軍錄尚

書事大行臺齊郡王　庚午邵陵王綸至江夏郢州刺史南康王恪郊迎南康當作南平參考前後及梁書可見夏戸雅翻以州讓之綸不受乃推綸爲假黄鉞都督中外諸軍事承制置百官考異曰太清紀云三月綸逼奪恪州徙恪於郡廨今從梁書典略　魏楊忠圍安陸柳仲禮馳歸救之去年仲禮將兵趣襄陽諸將恐仲禮至則安陸難下請急攻之將即亮翻下同忠曰攻守勢殊未可猝拔若引日勞師表裏受敵非計也南人多習水軍不閑野戰仲禮師在近路吾出其不意以奇兵襲之彼怠我奮一舉

可克克仲禮則安陸不攻自拔諸城可傳檄定也乃選騎二千銜枚夜進敗仲禮於漴頭敗補邁翻杜佑曰漴音崇水所衝曰漴考異曰太清紀作潼頭在去年十二月今從典略獲仲禮及其弟子禮盡俘其衆馬岫以安陸別將王叔孫以竟陵皆降於忠降戶江翻於是漢東之地盡入于魏國廣陵人來嶷嶷魚力翻說前廣陵太守祖皓曰董紹先輕而無謀輕牽正翻人情不附襲而殺之此壯士之任也今欲糾帥義勇奉戴府君帥讀曰率下同若其克捷可立桓文之勳必天未悔禍猶足為梁室忠臣

皓曰此僕所願也乃相與糾合勇士得百餘人癸酉襲廣陵斬南兖州刺史董紹先據城馳檄遠近推前太子舍人蕭勔爲刺史勔彌兖翻仍結東魏爲援皓暅之子祖暅見一百四十七卷武帝天監十二年諸本作暅之之子者衍一之字暅古鄧翻勔勃之兄也乙亥景遣郭元建師衆奄至皓嬰城固守二月魏楊忠秉勝至石頭五代志竟陵郡長壽縣後周置石頭郡欲進逼江陵湘東王繹遣舍人庾恪說忠曰詧來伐叔說式芮翻來事見上卷上年而魏助之何以使天下歸心忠遂停建北湕水之北也湕紀偃翻繹遣舍

人王孝祀等送子方略爲質以求和魏人許之繹與忠盟曰魏以石城爲封梁以安陸爲界請同附庸并送質子貿遷有無（質音致貿易也遷徙也徙有之無以相貿易貿音茂）永敦隣睦忠乃還（還從宣翻又如字）宕昌王梁彌定（宕徒浪翻）爲其宗人獠甘所襲彌定奔魏獠甘自立羌酋傍乞鐵忽據渠株川（獠魯晧翻）（酋慈秋翻）與渭川民鄭五醜合諸羌以叛魏丞相泰使大將軍宇文貴涼州刺史史寧討之擒斬鐵忽五醜寧別擊獠甘破之獠甘將百騎奔生羌鞏廩王（生羌遠在塞外不羈屬於魏者）

騎奇寄翻寧復納彌定於宕昌置岷州於渠株川五代志臨洮郡臨洮縣西魏置溢樂縣并置岷州復扶又翻進擊葦廉王斬獠甘虜廉王送長安侯景遣任約于慶等帥衆二萬攻諸藩諸藩謂梁之宗室分任藩維者任音壬帥讀曰率邵陵王綸欲救河東王譽而兵糧不足乃致書於湘東王繹曰天時地利不及人和用孟子之言況於手足肱支豈可相害今社稷危恥創巨痛深禮記三年問曰創巨者其疾久痛甚者其愈遲三年者稱情而立文所以為至痛極也斬衰苴杖居倚廬食粥寢苫枕塊所以為至痛飾也創音瘡唯應剖心嘗膽泣血枕戈越王句踐臥薪嘗膽求以報吳

晉劉琨枕戈待旦志梟逆虜枕之任翻子執親喪泣血三年孔穎達曰說文哭哀聲也泣無聲出淚也則無聲謂之泣矣連言血者以淚出於目猶血出於體故以淚比血禮記曰子羔執親之喪泣血三年注曰無聲而血出是也其餘小忿或宜容貫貫貸也若外難未除家禍仍構料今訪古難乃旦翻料音聊未或不亡夫征戰之理唯求克勝至於骨肉之戰愈勝愈酷捷則非功敗則有喪喪息浪翻勞兵損義虧失多矣侯景之軍所以未窺江外者荊州治江陵在江北故曰江外良爲藩屏盤固宗鎮彊密爲于僞翻屏必郢翻弟若陷洞庭湘州之地襟帶洞庭故謂湘州爲洞庭不戢兵刃雍州疑迫何以自安

必引進魏軍以求形援以綸之昏狂猶能言及於此蓋勢有所必至也戢阻立翻雍於用翻弟若不安家國去矣必希解湘州之圍存社稷之計繹復書陳謇過惡不赦言其過大惡極法所不赦且曰晉引楊忠來相侵逼頗遵談笑用郤秦軍魯仲連談笑而却秦軍繹引此以為大言曲直有在不復自陳復扶又翻臨湘旦平臨湘縣自漢以來屬長沙郡時為州郡治所隋改臨湘縣曰長沙縣暮便即路即路就路也承上文而言若欲攻襄陽考之下文蓋謂討侯景綸得書投之於案慷慨流涕曰天下之事一至於斯湘州若敗吾亡無日矣綸知繹兵東下必將圖己故云然使在京口之時能思及此則何亡國喪

身之有古人所以重居安慮危居寵思畏者也史爲綸北奔張本侯景遣侯子鑒帥舟師八千自帥徒兵一萬徒兵步兵也帥讀曰率下同攻廣陵三日克之執祖皓縛而射之箭徧體然後車裂以徇城中無少長皆埋之於地馳馬射而殺之射而亦翻少詩照翻長知兩翻考異曰太清紀曰城中數百人典畧曰死者八千人今從南史以子鑒爲南兖州刺史鎮廣陵廣陵之人既殲矣子鑒所鎮者空城耳景還建康　丙戌以安陸王大春爲東揚州刺史省吳州景置吳州見上卷上年乙巳以尚書僕射王克爲左僕射　庚寅東魏以尚書令高隆之爲

太保宣城內史楊白華進據安吳孫吳立安吳縣屬宣城郡隋省安吳入涇縣侯景遣于子悅帥衆攻之不克東魏行臺辛術將兵入寇圍陽平不克侯景納上女溧陽公主甚愛之溧音栗三月甲申景請上禊宴於樂遊苑禊宴因祓禊而開宴禊胡計翻樂遊苑在玄武湖南帳飲三日上還宮景與公主共據御牀南面並坐羣臣文武列坐侍宴庚申東魏進丞相洋爵爲齊王臨川內史始興王毅等擊莊鐵王毅始興人毅即毅字後人傳寫變立爲彐耳鄱陽王範遣其將巴西侯瑱救之瑱他甸翻毅等

敗死　鄱陽世子嗣與任約戰於三章約敗走嗣因徙鎮三章謂之安樂柵（去年鄱陽王範西上使世子嗣守安樂柵今移柵三章亦以安樂名柵樂音洛）夏四月庚辰朔湘東王繹以上甲侯韶為長沙王（上甲侯韶奔江陵見上卷上年按梁書長沙王懿子淵業嗣封卒子孝儼嗣封又卒子春嗣封春懿曾孫也時在建康湘東以韶歸之遂以為長沙王非禮也）丙午侯景請上幸西州上御素輦侍衛四百餘人景浴鐵數千翼衛左右（浴鐵者言鐵甲堅滑若以水浴之也）上聞絲竹悽然泣下命景起舞景亦請上起舞酒闌坐散（坐徂卧翻）上抱景于牀曰我念丞相景曰陛下

如不念臣臣何得至此逮夜乃罷時江南連年旱蝗江揚尤甚百姓流亡相與入山谷江湖采草根木葉蔆芡而食之蔆芡也芡巨險翻說文曰鷄頭也方言曰南楚謂之鷄頭北燕謂之葰青徐淮泗之間謂之芡所在皆盡死者蔽野富室無食皆鳥面鵠形衣羅綺懐珠玉俯伏牀帷待命聽終千里絕烟衣於既翻烟與煙同人迹罕見白骨成聚如丘隴焉景性殘酷於石頭立大碓碓都內翻有犯法者擣殺之常戒諸將曰破栅平城當淨殺之使天下知吾威名故諸將每戰勝專以焚掠爲事斬刈人

如草芥以資戲笑由是百姓雖死終不附之史言侯景將敗又禁人偶語犯者刑及外族男子謂舅家為外家婦人謂父母之家為外家外族外家之族為其將帥者悉稱行臺來降附者悉稱開府其親寄隆重者曰左右廂公勇力兼人者曰庫直都督南史侯景傳作庫直部督誤也魏封皇子儒為燕王公為吳王侯景召宋子仙還京口去年宋子仙克東揚州今召還京口邵陵王綸在郢州以聽事為正陽殿內外齋閤悉加題署其部下陵暴軍府郢州將佐莫不怨之諮議參軍江仲舉南平王恪之謀

主也說恪圖綸（說式芮翻）恪驚曰若我殺邵陵寧靜一鎮荊益兄弟必皆内喜（帝既蒙塵綸於兄弟之次當立恪若除綸則人望歸於荊益必當内以為喜時湘東王繹在荊州武陵王紀在益州）海内若平則以大義責我矣且巨逆未梟（巨逆謂侯景梟謂梟其首梟堅堯翻）骨肉相殘自亡之道也卿且息之仲舉不從部分諸將（分扶問翻）刻日將發謀泄綸壓殺之恪狼狽往謝綸曰羣小所作非由兄也兇惡已斃兄勿深憂（南平王恪偉之子也於綸為兄）王僧辯急攻長沙辛巳克之執河東王譽斬之傳首江陵湘東王繹反其首而葬之

反其首於長沙與身俱葬初世子方等之死見上卷上年臨蒸周鐵虎功最多吳立臨蒸縣以縣臨蒸水而名屬衡陽郡晉屬湘東郡酃道元曰臨蒸即故酃縣縣即湘東郡劉昫曰隋改臨蒸為衡陽縣今衡州所治衡陽縣是也衡州志吳分酃縣立臨蒸縣俯臨蒸水其氣如蒸姚思廉陳書曰周鐵虎不知何許人梁世南度事河東王譽為臨蒸令如此則通鑑逸令字譽委遇甚重僧辯得鐵虎命烹之呼曰呼火故翻侯景未滅奈何殺壯士僧辯奇其言而釋之還其麾下繹以僧辯為左衛將軍加侍中鎮西長史繹自去歲聞高祖之喪以長沙未下故匿之壬寅始發喪刻檀為高祖像置於百福殿事之

甚謹動靜必咨焉繹以爲天子制於賊臣不肯從大寶之號猶稱太清四年丙午繹下令大舉討侯景移檄遠近鄱陽王範至湓城以晉熙爲晉州晉安帝分廬江郡立晉熙郡五代志同安郡懷寧縣舊置晉熙郡唐以同安郡爲舒州遣其世子嗣爲刺史江州郡縣多輒改易改易郡縣守令也尋陽王大心政令所行不出一郡惟尋陽一郡而已大心遣兵擊莊鐵嗣與鐵素善請發兵救之範遣侯瑱帥精甲五千助鐵瑱他甸翻又音鎮帥讀曰率下同由是二鎮互相猜忌無復討賊之志復扶又翻大心使徐嗣徽

帥衆二千築壘稽亭以備範據齊書晉安王子懋傳子懋謀舉兵於江州宣城王遣裴叔業襲取湓城子懋先已具船於稽亭渚閭叔業得湓城乃據州自衛則稽亭渚在江州城東也帥讀曰率市糴不通範數萬之衆無所得食多餓死範憤恚疽發於背五月乙卯卒恚於避翻考異曰典略作己酉今從太清紀其衆祕不發喪奉範弟安南侯恬爲主有衆數千人丙辰侯景以元思虔爲東道大行臺鎮錢唐丁巳以侯子鑒爲南兖州刺史東魏齊王洋之爲開府也洋爲開府見一百五十七卷武帝大同元年勃海高德政爲管記管記即記室參軍之職由是親昵言

無不盡昵尼質翻金紫光祿大夫丹楊徐之才北平太守廣宗宋景業漢晉以來中山有北平縣後魏孝昌中分置北平郡屬定州廣宗縣漢屬鉅鹿郡後屬安平國後魏太和二十一年分置廣宗郡時屬司州皆善圖讖讖楚譖翻以為太歲在午當有革命因德政以白洋勸之受禪洋以告婁太妃太妃曰汝父如龍兄如虎猶以天位不可妄據終身北面汝獨何人欲行舜禹之事乎洋以告之才之才曰正為不及父兄為于偽翻故宜早升尊位耳洋鑄像卜之而成乃使開府儀同三司段韶問肆州刺史斛律金金來見

洋固言不可以宋景業首陳符命請殺之洋與諸貴議於太妃前太妃曰吾兒懦直必無此心高德政樂禍教之耳樂音洛洋以人心不壹遣高德政如鄴察公卿之意未還洋擁兵而東至平都城九域志遼州遼山縣有平城鎮宋白曰遼州平城縣本漢涅縣地晉置武鄉縣此地屬焉隋開皇十六年於趙簡子所立平都故城置平城縣召諸勲貴議之莫敢對長史杜弼曰關西國之勍敵謂宇文氏也勍渠京翻若受魏禪恐彼挾天子自稱義兵而東向此天子謂西魏主王何以待之徐之才曰今與王爭天下者彼亦欲為王所

爲縱其屈彊屈其勿翻彊其兩翻不過隨我稱帝耳弼無以應高德政至鄴諷公卿莫有應者司馬子如逆洋於遼陽遼陽縣自漢末以來屬樂平郡隋開皇十一年改曰遼山縣我宋朝為遼州治所固言未可洋欲還倉丞李集曰北齊之制太倉及水次諸倉皆有令丞北齊紀作尚食丞李集王來爲何事而今欲還爲于僞翻洋僞使於東門殺之而別令賜絹十匹遂還晉陽自是居常不悦徐之才宋景業等日陳陰陽雜占云宜早受命高德政亦敦勸不已洋使術士李密卜之遇大横曰漢文之卦也大横見十三卷漢高后八年又使

宋景業筮之遇乾之鼎（乾之初九九五二文動變而之鼎）曰乾君也鼎五月卦也宜以仲夏受禪或曰五月不可入官犯之終於其位（陰陽家之說上官忌正月五月九月）景業曰王為天子無復下期復（復扶又翻）豈得不終於其位乎洋大悅乃發晉陽高德政録在鄴諸事條進於洋洋令左右陳山提馳驛齎事條并密書與楊愔（愔於今翻）是月山提至鄴楊愔即召太常卿邢邵議造儀注祕書監魏收草九錫禪讓勸進諸文（凡禪代皆奉表三讓百僚三表勸進而後即位故今收預草諸文）引魏宗室諸王入北宮留

於東齋甲寅東魏進洋位相國總百揆備九錫洋行至前亭（前亭在晉陽之東平都城之西）所乘馬忽倒意甚惡之至平都城不復肯進（惡烏路翻復扶又翻）高德政徐之才苦請曰山提先去恐其漏泄即命司馬子如杜弼馳驛續入觀察物情子如等至鄴衆人以事勢已决無敢異言洋至鄴召夫（夫民夫也）齋築具集城南高隆之請曰用此何為洋作色曰我自有事君何問爲欲族滅邪隆之謝而退於是作圓丘備法物丙辰司空潘樂侍中張亮黃門郎趙彦深等求

入啓事東魏孝静帝在昭陽殿見之亮曰五行遞運有始有終謂五徳之運以木代水以火代木以土代火以金代土以水代金也齊王聖徳欽明萬方歸仰願陛下遠法堯舜帝斂容曰此事推挹已久推吐雷翻挹避也謹當遜避又曰若爾須作制書中書郎崔劼裴讓之曰劼丘入翻制已作訖使侍中楊愔進之東魏主既署曰居朕何所愔對曰北城別有館宇乃下御坐步就東廊坐徂卧翻詠范蔚宗後漢書賛曰獻生不辰身播國屯終我四百永作虞賓范曄字蔚宗作後漢書此其賛獻帝之辭也賢注曰辰時也播

遷也言厭帝生不逢時身既播遷國又屯難也漢有天下四百年而運終虞賓謂虞以堯子丹朱為賓書曰虞賓在位蔚紆勿翻也陜倫翻所司請發所司謂掌禪代事者請發者請出宮居別邸也此實楊愔等使人請之帝曰古人念遺簪敝履朕欲與六宮別可乎高隆之曰今日天下猶陛下之天下況在六宮帝步入與妃嬪已下別舉宮皆哭趙國李嬪誦陳思王詩云王其愛玉體俱享黃髮期曹植魏武帝之子封陳王謚曰思嬪毗賓翻直長趙道德以車一乘候於東閣直長官名凡殿中諸局各有奉御有直長趙道德蓋尚乘直長也亦高氏之私人東閣即東上閤門長竹兩翻乘繩證翻帝登車道德超上抱之時

掌翻帝叱之曰朕自畏天順人何物奴敢逼人如此道德猶不下出雲龍門王公百僚拜辭高隆之灑泣遂入北城居司馬子如南宅司馬子如有宅在太原故謂鄴城之宅為南宅遣太尉彭城王韶等奉璽綬禪位于齊璽斯氏翻綬音受東魏十六年而亡考異曰北齊書北史高德政傳云五月六日留咸陽王坦等七日司馬子如等至鄴九日文宣至城南頓案後魏書北史帝紀皆云辛亥王如鄴甲寅加九錫丙辰魏主遜位戊午王即帝位典略辛亥王還鄴以長歷推之此月己酉朔皆不與德政傳日相應蓋辛亥始自晉陽如鄴非到鄴之日也戊午齊王即皇帝位于南郊帝諱洋字子進勃海王高歡第二子澄之母弟也歡以勃海王贈齊王洋又進爵齊王且高氏

本勃海人勃海故齊地也國遂號曰齊大赦改元天保自魏敬宗以來百官絶禄至是始復給之復扶又翻己未封東魏主爲中山王待以不臣之禮追尊齊獻武王爲獻武皇帝廟號太祖後改爲高祖文襄王爲文襄皇帝廟號世宗辛酉尊王太后婁氏爲皇太后乙丑降魏朝封爵有差其宣力霸朝自高歡起兵以來諸勲貴皆宣力霸朝者也朝直遥翻及西南投化者不在降限謂自關西及江南來投者文成侯寧起兵於吳有衆萬人己巳進攻吳郡吳郡帶吳縣寧蓋起兵於吳縣界進攻吳郡城也按侯景傳寧起兵於吳西鄉去年陸緝

等推寧據吳郡宋子仙擊之敗走今復起兵於西鄉行吳郡事侯子榮逆擊殺之寧範之弟也子榮因縱兵大掠郡境自晉氏渡江三吳最爲富庶貢賦商旅皆出其地及侯景之亂掠金帛既盡乃掠人而食之或賣於北境遺民殆盡矣是時唯荆益所部尚完實太尉益州刺史武陵王紀移告征鎮使世子圓照帥兵三萬受湘東王節度帥讀曰率圓照軍至巴水巴郡巴縣有巴水水折三廻如巴字巴郡唐爲渝州考異曰南史云六月辛酉紀遣圓照東下按六月己卯朔無辛酉典略在五月或者五月辛酉歟繹授以信州刺史令屯白帝梁置

信州於白帝唐改夔州 未許東下 六月辛巳以南郡王大連行揚州事 江夏王大款山陽王大成宜都王大封自信安間道奔江陵間古莧翻 齊王封宗室高岳等十人功臣庫狄干等七人皆爲王高岳及隆之歸彥思宗長弼普子瑗顯國叡孝緒凡十人庫狄干斛律金賀拔仁韓軌可朱渾道元彭樂潘相樂凡七人 癸未封弟浚爲永安王淹爲平陽王浟爲彭城王演爲常山王渙爲上黨王淯爲襄城王湛爲長廣王湝爲任城王浟以周翻淯音育湝戶皆翻 湜爲高陽王濟爲博陵王凝爲新平王潤爲馮翊王洽爲漢

陽王　鄱陽王範既卒侯瑱往依莊鐵鐵忌之瑱不自安丙戌詐引鐵謀事因殺之自據豫章　尋陽王大心遣徐嗣徽夜襲湓城安南侯恬裴之橫等擊走之　齊主娶趙郡李希宗之女生子殷及紹德又納段韶之妹及將建中宮高隆之高德政欲結勳貴之援乃言漢婦人不可為天下母宜更擇美配帝不從丁亥立李氏為皇后考異曰典略在五月乙丑今從北齊帝紀以段氏為昭儀子殷為皇太子庚寅以庫狄干為太宰彭樂為太尉潘相樂為司

徒司馬子如爲司空辛卯以淸河王岳爲司州牧　侯景以羊鵾仁爲五兵尚書庚子鵾仁出奔江西將赴江陵至東莞南徐州有東莞郡不在江西意者東莞其東關之誤歟　盜疑其懷金邀殺之考異曰太清紀在十月今從梁帝紀典略　魏人欲令岳陽王詧發哀嗣位詧辭不受丞相泰使榮權冊命詧爲梁王始建臺置百官詧字理孫武帝之孫昭明太子之第三子　陳霸先修崎頭古城徙居之崎渠帝翻曲岸曰崎九域志南安軍治大庾縣古南野也有南康古城又有峽頭鎮　初燕昭成帝奔高麗見一百二十三卷宋文帝元嘉十三年麗力知翻　使其族人

馮業以三百人浮海奔宋因留新會晉恭帝元熙二年分南海郡立新會郡隋唐為新會縣屬廣州九域志新會縣在廣州之西南三百三十里自業至孫融世為羅州刺史五代志高涼郡石龍縣舊置羅州我朝為化州治所融子寶為高涼太守高涼縣漢屬合浦郡獻帝建安二十二年吳分立高涼郡梁置高州高涼洗氏洗音銑丁度集韻姚國名或作郡姓氏韻纂又音綿考異曰典略作沈氏今從隋書世爲蠻酋酋慈秋翻部落十餘萬家有女多籌略善用兵諸洞皆服其信義融聘以爲寶婦融雖累世爲方伯非其土人號令不行洗氏約束本宗使從民禮每與寶參決辭訟首領有犯雖

親戚無所縱舍（舍讀曰捨）由是馮氏始得行其政高州刺史李遷仕據大皐口（五代志高涼郡梁置高州）遣使召寶（使疏吏翻下同）寶欲往冼氏止之曰刺史無故不應召太守必欲詐君共反耳寶曰何以知之冼氏曰刺史被召援臺（被皮義翻）乃稱有疾鑄兵聚衆而後召君此必欲質君以發君之兵也（質音致）願且無往以觀其變數日遷仕果反遣主帥杜平虜將兵入灨石城魚梁以逼南康（帥所類翻魚梁亦地名近灨石灨古暗翻）霸先使周文育擊之冼氏謂寶曰平虜驍將也（驍堅堯翻將即亮翻）

下同令入灨石與官軍相拒勢未得還遷仕在州無能爲也君若自往必有戰鬭宜遣使卑辭厚禮告之曰身未敢出欲遣婦參彼閫之必憙而無備憙與喜同我將千餘人步擔雜物唱言輸賧擔都甘翻賧吐濫翻得至柵下破之必矣寳從之遷仕果不設備洗氏襲擊大破之遷仕走保寧都吳分漢灨縣立陽都縣晉武太康元年更名寧都五代志南康虔化縣舊曰寧都文育亦擊走平虜據其城洗氏與霸先會于灨石還謂寳曰陳都督非常人也甚得衆心必能平賊君宜厚資之湘東王繹

以霸先爲豫州刺史領豫章内史　辛丑裴之横攻稽亭徐嗣徽擊走之　秋七月辛亥齊立世宗妃元氏爲文襄皇后后東魏孝靜帝女宫曰静德又封世宗子孝琬爲河間王孝瑜爲河南王乙卯以尚書令封隆之録尚書事尚書左僕射平陽王淹爲尚書令　辛酉梁王詧入朝于魏自此魏益厚詧矣朝直遥翻　初東魏遣儀同武威牒雲落等雲當作云牒云虜複姓柔然阿那瓌之求附於魏也魏遣牒云具仁往使牒云之爲姓尚矣　迎鄱陽世子嗣使鎮皖城劉昫曰懷寧宿松望江太湖等縣皆漢皖縣地蓋此城即皖縣古城也皖

（戶板翻）嗣未及行任約軍至洛等引去嗣遂失援出戰敗死約遂略地至湓城尋陽王大心遣司馬韋質出戰而敗帳下猶有戰士千餘人咸勸大心走保建州（後漢汝南郡有苞信縣江左僑置於弋陽界五代志弋陽郡殷城縣舊曰苞信梁置義城郡及建州帳下勸大心走保之者便於入齊也九域志殷城縣併入固始）大心不能用戊辰以江州降約先是大心使太子洗馬韋臧鎮建昌（降戶江翻下同先悉薦翻洗亦同音）有甲士五千聞尋陽不守欲帥衆奔江陵（帥讀曰率下同）未發寫麾下所殺臧粲之子也（太清三年青塘之戰韋粲死之）于慶略地至豫章

侯瑱力屈降之慶送瑱於建康景以瑱同姓待之甚厚留其妻子及弟爲質（質音致）遣瑱隨慶徇蠡南諸郡（蠡南謂彭蠡湖以南也）以瑱爲湘州刺史（考異曰太清紀在十一月今從典略）初巴山人黄灋𣰰有勇力（五代志臨川郡崇仁縣梁置巴山郡劉昫曰吳分臨汝爲新建縣梁置巴山郡𣰰巨俱翻）侯景之亂合徒衆保鄉里太守賀詡下江州（自巴山順流赴江州爲下）命灋𣰰監郡事（監工銜翻）灋𣰰屯新淦于慶自豫章分兵襲新淦（新淦縣漢屬豫章郡五代志屬廬陵郡淦古暗翻）灋𣰰敗之（敗補邁翻）陳霸先使周文育進軍擊慶灋𣰰引兵會之邵陵

王綸聞任約將至使司馬蔣思安將精兵五千襲之約衆潰思安不設備約收兵襲之思安敗走　湘東王繹改宜都爲宜州沈約曰劉備分南郡立宜都郡梁以宜都郡置宜州隋并宜都入夷陵郡以王琳爲刺史　是月以南郡王大連爲江州刺史　魏丞相泰以齊主稱帝帥諸軍討之帥讀曰率下同以齊王廓鎮隴右徵秦州刺史宇文導爲大將軍都督二十三州諸軍事屯咸陽鎮關中　益州沙門孫天英帥徒數千人夜攻州城武陵王紀與戰斬之　邵陵王綸大脩鎧仗

將討侯景湘東王繹惡之[惡綸由此兵力益彊將不利於己也惡烏路翻]八月甲午遣左衛將軍王僧辯信州刺史鮑泉等帥舟師一萬東趣江郢[趣七喻翻　考異曰典略云九月戊申朔繹遣僧辯按太清紀事在八月末今從梁簡文帝紀]聲言拒任約且云迎邵陵王還江陵授以湘州

齊王初立勵精爲治[治直吏翻]趙道德以事屬黎陽太守清河房超[屬之欲翻下請屬同守式又翻]超不發書棓殺其使[魏收志孝昌中分汲郡置黎陽郡屬司州置黎陽城棓步項翻使疏吏翻下同]齊主善之命守宰各設棓以誅屬請之使久之都官中郎宋軌奏曰[中郎當作郎中五代志都

官郎中掌讞內非爲得失事北齊制也若受使請賕猶致大戮身爲枉灋何以加罪乃罷之司都功曹張老上書請定齊律司都功曹司州之功曹也時都鄴以鄴爲司州治所按北齊主或居晉陽不常居鄴也詔右僕射薛琡等取魏麟趾格更討論損益之麟趾格見一百五十八卷武帝大同七年琡昌六翻齊主簡練六坊之人每一人必當百人任其臨陳必死魏齊之間六軍宿衛之士分爲六坊任保任也陳讀曰陣然後取之謂之百保鮮卑百保言其勇可保一人當百人也高氏以鮮卑創業當時號爲健鬭故衛士皆用鮮卑猶今北人謂勇士爲霸都督也又簡華人之勇力絕倫者謂之勇士以備邊要

邉要邉上要害之地始立九等之戶戶有上中下三等每等又分上中下是為九等富者稅其錢貧者役其力　九月丁巳魏軍發長安發長安而東代齊　王僧辯軍至鸚鵡洲鸚鵡洲在江夏江中昔黄祖使禰衡賦鸚鵡賦於此洲因以得名洲之下即黄鵠磯　郢州司馬劉龍虎等潛送質於僧辯質音致　邵陵王綸聞之遣其子威正矦礩將兵擊之礩職日翻　龍虎敗奔于僧辯綸以書責僧辯曰將軍前年殺人之姪謂殺河東王譽也今歲伐人之兄綸於繹兄也以此求榮恐天下不許　僧辯送書於湘東王繹繹命進軍辛酉綸集其麾下於

西園園在郢城西偏故曰西園又有東園在城東東湖上涕泣言曰我本無佗志在滅賊湘東常謂與之爭帝遂爾見伐今日欲守則交絶糧儲欲戰則取笑千載載子亥翻不容無事受縛當於下流避之麾下壯士爭請出戰綸不從與礩自倉門登舟北出據姚思廉梁書倉門郢城北門帶江阻險僧辯入據郢州繹以南平王恪爲尚書令開府儀同三司世子方諸爲郢州刺史王僧辯爲領軍將軍綸遇鎮東將軍裴之高於道之高之子畿掠其軍器綸與左右輕舟奔武昌澗飮寺武昌今壽昌軍

是也僧濾馨匿綸於巖穴之下綸長史韋質司馬姜律等聞綸尚在馳往迎之說七柵流民以求糧仗時流民於北江州結七柵以相保說武尚翻綸出營巴水流民八九千人附之稍收散卒屯于齊昌據魏收志梁武帝置北江州治鹿城關領義陽齊昌新昌梁安齊興光城郡五代志黄州木蘭縣梁曰梁安郡又有義陽郡後齊置湘州後改曰北江州則齊昌亦當在木蘭縣界唐省木蘭入黄岡縣宋白曰吳置蘄春郡晉惠帝改西陽郡南齊北齊改西陽爲齊昌郡唐爲蘄州遣使請和于齊使疏吏翻齊以綸爲梁王湘東王繹改封皇子大款爲臨川王大成爲桂陽王大封爲汝南王癸亥魏軍至

潼關　庚午齊王如晉陽命太子殷居涼風堂監國據北史齊樂陵王百年傳涼風堂在鄴宮玄都苑監工衔翻　南郡王中兵參軍張彪等南郡王大連之鎮會稽也以張彪為中兵參軍起兵於若邪山若邪山在今越州東南四十里攻破浙東諸縣有衆數萬吳郡人陸令公等說太守南海王大臨往依之說式芮翻大臨曰彪若成功不資我力如其橈敗橈奴教翻杜預曰橈曲也勢屈為橈以我自解言將歸罪於大臨以自解於侯景不可往也　任約進寇西陽武昌初寧州刺史彭城徐文盛募兵數萬人討侯景湘東王繹以為秦州刺史

五代志江都郡六合縣舊置秦郡後齊置秦州抑梁已置之歟使將兵東下與約遇於武昌繹以廬陵王應爲江州刺史以文盛爲長史行府州事督諸將拒之將即亮翻下同應續之子也廬陵王續卒於武帝太清元年邵陵王綸引齊兵未至移營馬柵距西陽八十里西陽即今黄州黄岡縣古之邾城也任約聞之遣儀同叱羅子通等將鐵騎二百襲之叱羅虜複姓騎奇寄翻綸不爲備策馬亡走時湘東王繹亦與齊連和故齊人觀望不助綸定州刺史田祖龍迎綸綸以祖龍爲繹所厚懼爲所執復歸齊昌復扶又翻行至

汝南魏所署汝南城主李素綸之故吏也開城納之魏收志郢州有汝南郡治上蔡縣五代志竟陵郡舊置郢州所領有漢東縣舊曰上蔡則汝南城即漢東縣城也又按姚思廉梁書汝南治安陸重城宋白曰晉汝南郡人流寓夏口因僑立汝南郡汝南縣於潼口荆湘記云金水北岸有汝南舊城是也任約遂據西陽武昌考異曰梁帝紀在十一月今從太清紀裴之高帥子弟部曲千餘人至夏首帥讀曰率夏戶雅翻湘東王繹召之以為新興永寧二郡太守新興郡置於江陵縣界永寧郡置於襄陽南漳縣界又以南平王恪為武州刺史鎮武陵武陵唐為朗州至我朝改為鼎州初邵陵王綸以衡陽王獻為齊州刺史鎮齊

昌任約擊擒之送建康殺之考異曰梁帝紀在十一月今從太清紀獻暢之孫也暢武帝之孫乙亥進侯景位相國封二十郡爲漢王加殊禮岳陽王詧還襄陽自朝魏而還也前已書詧梁王矣今復書詧舊爵以義例言之合改正黎州民攻刺史張賁賁弃城走五代志義城郡梁曰黎州唐之利州是也州民引氐酋北益州刺史楊法琛據黎州魏以武興爲東益州氐王楊氏居之梁蓋以爲北益州按下卷楊法琛治平興則梁置北益州於平興也酋慈秋翻命王賈二姓詣武陵王紀請法琛爲刺史紀深責之因法琛質子崇顒崇虎質音致顒魚容翻冬十月丁丑朔法琛

遣使附魏(使疏吏翻)己卯齊主至晉陽宮(晉陽宮齊獻武王所置唐志晉陽宮在北都之西北宮城周二千五百二十步都城左汾右晉潛丘在中長四千三百二十一步廣三千一百二十二步周萬五千一百五十三步汾東曰東城)廣武王長弼與并州刺史段韶不協齊主將如晉陽長弼言於帝曰韶擁彊兵在彼恐不如人意(言恐韶為變)豈可徑往投之帝不聽既至以長弼語告之曰如君忠誠人猶有讒況其餘乎長弼永樂之弟也(高永樂不內高昂使之喪元長弼又讒段韶高歡文子為失刑矣)乙酉以特進元韶爲尚書左僕射段韶爲右僕射　乙未侯景自加

宇宙大將軍都督六合諸軍事以詔文呈上上驚曰將軍乃有宇宙之號乎　立皇子大鈞為西陽王大威為武寧王大球為建安王大昕為義安王　蕭子顯齊志寧蠻府所領有義安郡　大摯為綏建王　沈約志宋文帝元嘉十三年立綏建郡於漢南海郡四會縣也　大圜為樂梁王　樂梁史無所考此時諸王所封皆郡名也當在大同中所分二十餘州不知處所之數　考異曰太清紀在十一月十四日今從梁帝紀　齊東徐州刺史行臺辛術鎮下邳十一月庚景徵租入建康術帥衆度淮斷之　帥讀曰率斷音短　燒其穀百萬石遂圍陽平景行臺郭元建引兵救之

壬戌衞略三千餘家還下邳　武陵王紀帥諸軍發成都考異曰南史云十一月壬寅按是月壬子朔無壬寅湘東王繹遣使以書止之曰蜀人勇悍易動難安使疏吏翻易弋鼓翻弟可鎮之吾自當滅賊又別紙曰地擬孫劉各安境界情深魯衞書信恒通地擬孫劉欲吳蜀各為一國也情深魯衞謂兄弟也恒戶登翻甲子南平王恪帥文武拜牋推湘東王繹為相國總百揆繹不許　魏丞相泰自弘農為橋濟河至建州丙寅齊主自將出頓東城即晉陽之東城也將即亮翻泰聞其軍容嚴盛歎曰高歡不死矣

會久雨自秋及冬魏軍畜産多死乃自蒲阪還於是河南自洛陽河北自平陽已東皆入于齊邊民見魏師無功齊能自立心無反側疆場遂定丁卯徐文盛軍貝磯任約帥水軍逆戰帥讀曰率文盛大破之斬叱羅子通趙威方仍進軍大舉口水經注江水東過邾縣南東逕白虎磯北又東逕貝磯北又東逕黎磯北北岸烽火洲即舉州也北對舉口舉水出龜頭山逕梁定州城南又逕梁司豫州城東又南歷齊安郡西又東南歷赤亭下分為二水南流注于江矦景遣宋子仙等將兵二萬助約將即亮翻以約守西陽久不能進自出也晉熙考異曰典略七月景軍次濡須使梁仲宣知留府事按典略九月景請

（梁妃主同宴梁帝紀十月乙未景逼太宗幸西州不容七月已在濡須今因南康王會理事見之太清紀梁書典略晉熙皆作皖口今從南史）南康王會理以建康空虛與太子左衛將軍柳敬禮西鄉侯勸東鄉侯勔（勔彌兗翻）謀起兵誅王偉安樂侯乂理出奔長蘆（今其州六合縣有長蘆鎮及長蘆寺淳熙十二年徙寺於滁口山之東張舜民曰長蘆鎮在滁河西南）集衆得千餘人建安侯賁中宿世子子邕知其謀（中宿世子中宿侯之世子也沈約曰中宿漢舊縣屬南海郡吳度屬始興郡）以告偉偉收會理敬禮勸勔及會理弟祁陽侯通理俱殺之（沈約曰祁陽縣吳立屬零陵郡　考異曰典略云十二月癸未建安侯賁等告會理按梁帝紀十月

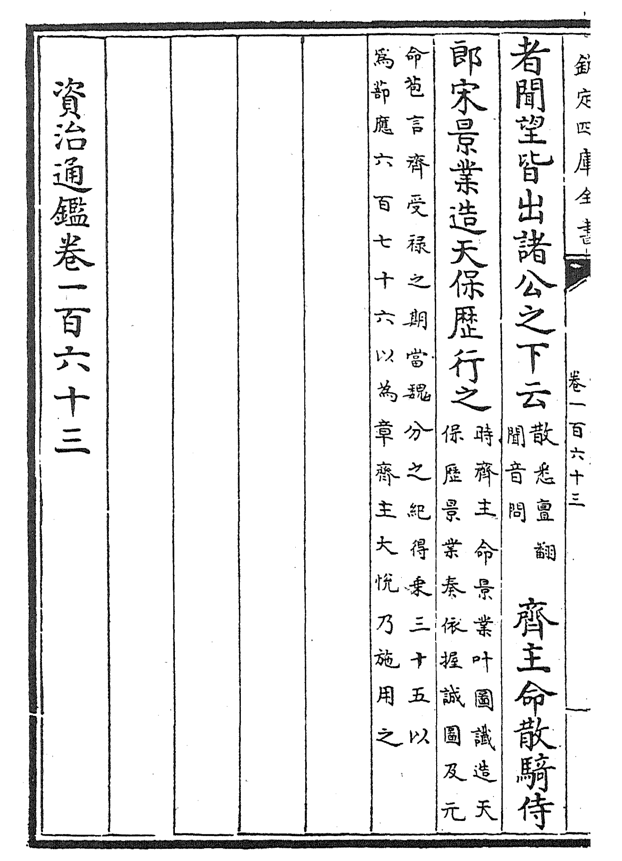
壬寅景害會理今從太清紀又理爲左右所殺錢塘褚冕以會理故舊捶掠千計捶止藥翻掠音亮終無異言會理隔壁謂之曰褚郎卿豈不爲我致此爲于僞翻卿雖忍死明我我心實欲殺賊冕竟不服景乃宥之勸昺之子貢正德之弟子子邑憺之孫也昺音丙憺徒敢翻又徒濫翻帝自即位以來景防衛甚嚴外人莫得進見見賢遍翻唯武林侯諮及僕射王克舍人殷不害並以文弱得出入卧内帝與之講論而已及會理死克不害懼禍稍自疎諮獨不離帝離力智翻朝請無絕景

惡之使其仇人刁戍刺殺諮於廣莫門外朝直遥翻惡烏路翻刺七亦翻考異曰太清紀在會理死前今從南史帝之即位也景與帝登重雲殿據梁紀重雲殿在華林園項安世曰梁華林園重雲殿前置銅儀重直龍翻禮佛為誓云自今君臣兩無猜貳臣固不負陛下陛下亦不得負臣及會理謀泄景疑帝知之故殺諮帝自知不久指所居殿謂殷不害曰龐涓當死此下景自帥衆討楊白華于宣城白華力屈而降景以其北人楊白華大眼之子魏胡太后私幸之白華懼禍奔梁帥讀曰率華讀曰花降戶江翻全之以為左民尚書誅其兄子彬以

報來亮之怨楊白華殺來亮見上卷太清三年十二月丙子朔景封建安侯賁為竟陵王中宿世子子邕為隨王仍賜姓侯氏侯景賞其告會理之功也辛丑齊主還鄴自晉陽還也邵陵王綸在汝南脩城池集士卒將圖安陸魏安州刺史馬祐以告丞相泰五代志安陸郡梁置南司州西魏改曰安州今為德安州泰遣楊忠將萬人救安陸將即亮翻武陵王紀遣潼州刺史楊乾運南梁州刺史譙淹合兵二萬討楊法琛元和郡縣志梓潼郡梁置潼州潼音同法琛發兵據劒閣以拒之侯景還建康自晉熙還也初魏

敬宗以爾朱榮為柱國大將軍柱國大將軍魏初官也世祖以加太尉長孫嵩位在丞相上榮敗此官遂廢大統三年文帝復以丞相泰為之復扶又翻其後功參佐命望實俱重者亦居此官凡八人曰安定公宇文泰廣陵王欣趙郡公李弼隴西公李虎河内公獨孤信南陽公趙貴常山公于謹彭城公侯莫陳崇謂之八柱國泰始籍民之才力者為府兵身租庸調一切蠲之唐府兵之法本諸此凡受田之丁歲輸粟謂之租隨鄉所出每丁歲輸絹綾絁布緜麻非蠶鄉則歲輸銀謂之調用人之力歲二十日閏加二日不役者日為絹三尺謂之庸調徒弔翻以

農隙講閱戰陳馬畜糧備六家供之合為百府每府一郎將主之將，即亮翻。分屬二十四軍泰任總百揆督中外諸軍欣以宗室宿望從容禁闥而已陳，讀曰陣。從，千容翻。餘六人各督二大將軍凡十二大將軍廣平王元贊淮王元育齊王元廓章武郡公宇文導平原郡公侯莫陳順高陽郡公達奚武陽平公李遠范陽公豆盧寧化政公宇文貴博陵公賀蘭祥陳留公楊忠武威公王雄凡十二人皆使持節大將軍。每大將軍各統開府二人開府各領一軍是後功臣位至柱國大將軍開府儀同三司儀同三司者甚衆率為散官無所統御雖有繼掌其事



者聞望皆出諸公之下云散悉亶翻聞音問齊主命散騎侍郎宋景業造天保歷行之時齊主命景業叶圖讖造天保歷景業奏依握誠圖及元命苞言齊受祿之期當魏分之紀得乘三十五以為蔀應六百七十六以為章齊主大悅乃施用之

資治通鑑卷一百六十三



總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣龔大萬

謄録舉人臣汪志伊